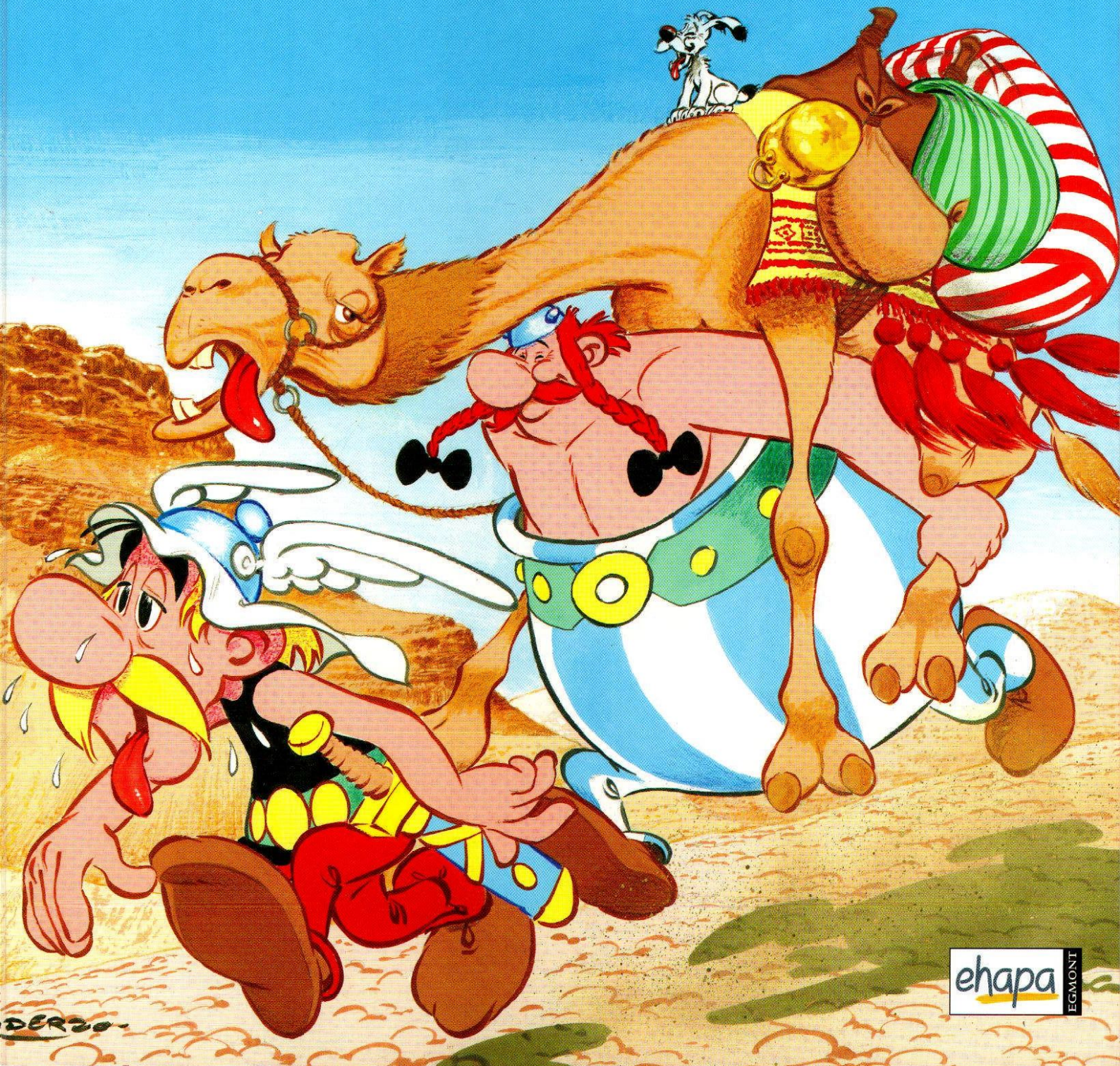


Die Odyssee

Text und Zeichnungen: ALBERT UDERZO



GOSCINNY UND UDERZO
PRÄSENTIEREN EIN NEUES
ABENTEUER VON ASTERIX

DIE ODYSSEE

Text und Zeichnungen von **ALBERT UDERZO**



<http://de.asterix.com>

EGMONT · BERLIN · KÖLN

Hier kann man alle Abenteuer von Asterix und Obelix direkt bestellen:

Deutschland:

Ehapa Kundenservice
Am Buchberg 8
74572 Blaufelden

Tel.: (+49) (0)7953-883714
Fax: (+49) (0)7953-883509
produkte@ehapa-shop.de

Österreich:

Ehapa Kundenservice
Am Buchberg 8
74572 Blaufelden
DEUTSCHLAND

Tel.: (+49) (0)7953 883714
Fax: (+49) (0)7953 883509
produkte@ehapa-shop.de

Schweiz:

Ehapa Kundenservice
Am Buchberg 8
74572 Blaufelden
DEUTSCHLAND

Tel.: (+41) (0) 43-5012981
Fax: (+49) (0)7953 883509
produkte@ehapa-shop.de

oder im Internet:

EHAPA-SHOP 

L'ODYSSÉE D'ASTÉRIX
DIE ODYSSEE

Übersetzung aus dem Französischen: Gudrun Penndorf M.A.
Deutsche Textbearbeitung: Adolf Kabatek

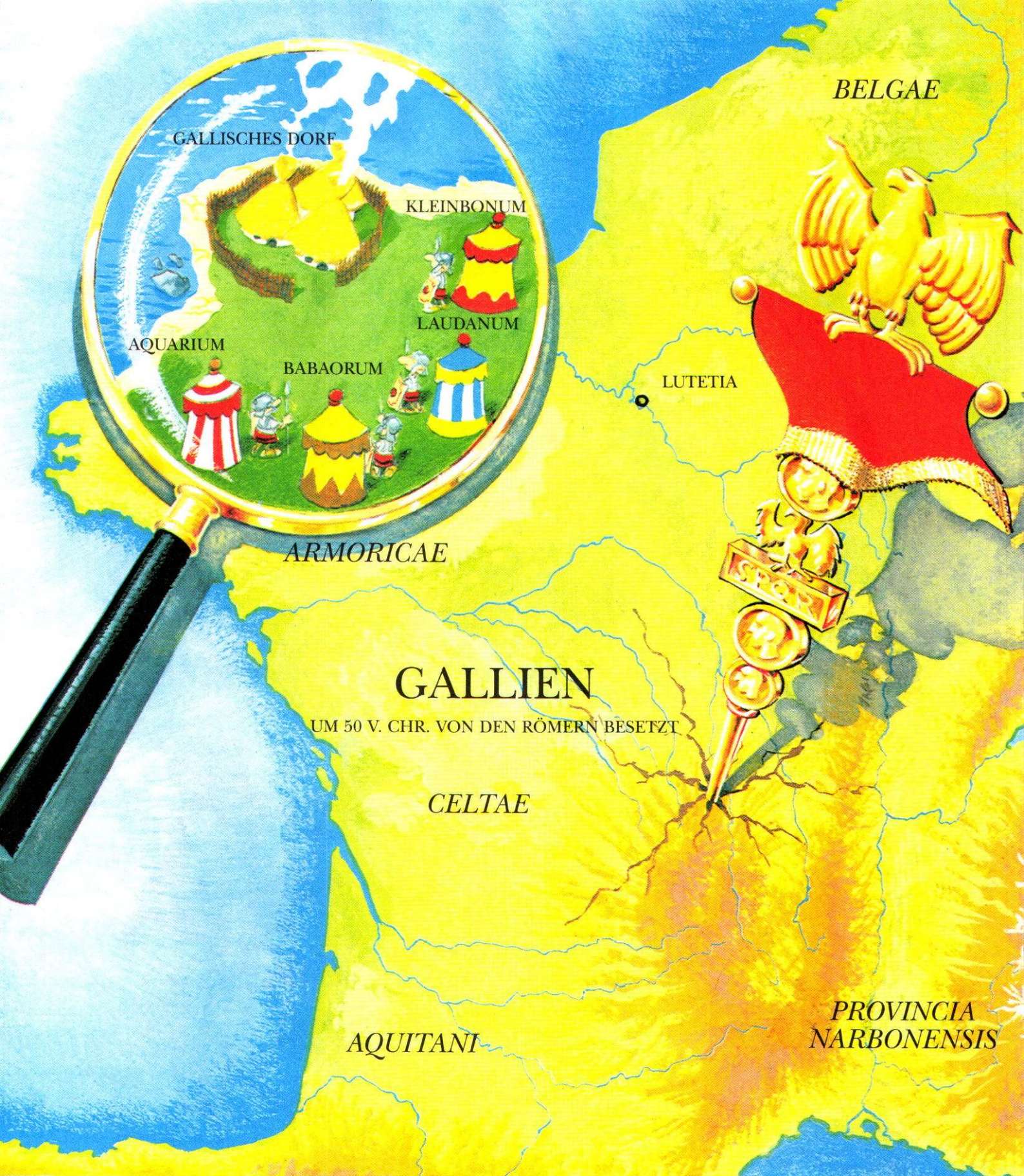
Geschäftsführer: Ulrich Buser
Verantwortlicher Redakteur: Wolf Stegmaier
Produktmarketing: Christian Behr

© 1981 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ, GOSCINNY – UDERZO
© der vorliegenden Ausgabe und der deutschen Übersetzung:
2012 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ, GOSCINNY – UDERZO
Verlegt von: Egmont Ehapa Verlag GmbH

Erste Veröffentlichung in deutscher Sprache: Ehapa Verlag GmbH, 1981
Druck und Verarbeitung: Mohn Media Mohndruck, 33311 Gütersloh
Lizenzen in den deutschsprachigen Ländern: walz2consult GbR, Überlingen
ISBN der gebundenen Ausgabe: 978-3-7704-0026-3

Gedruckt auf chlorfreiem Papier

Wer mehr über Asterix und Obelix erfahren möchte -
hier werden alle Gallierfreunde fündig:
www.asterix.de

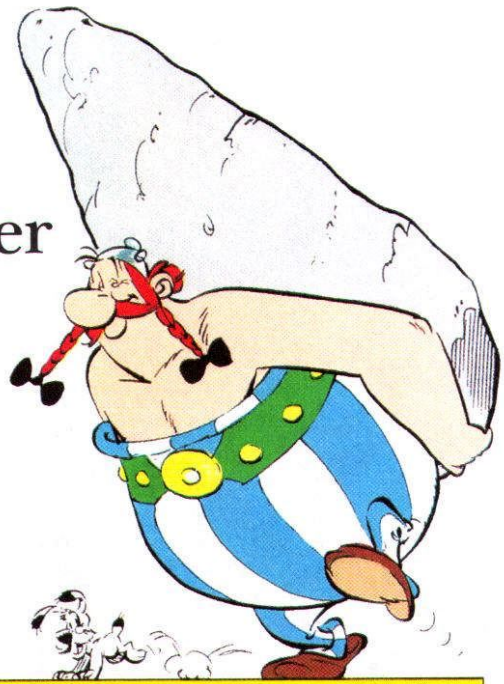


Wir befinden uns im Jahre 50 v. Chr. Ganz Gallien ist von den Römern besetzt... ganz Gallien? Nein! Ein von unbeugsamen Galliern bevölkertes Dorf hört nicht auf, dem Eindringling Widerstand zu leisten. Und das Leben ist nicht leicht für die römischen Legionäre, die als Besatzung in den befestigten Lagern Babaorum, Aquarium, Laudanum und Kleinbonum liegen...



Einige Gallier

Asterix, der Held dieser Abenteuer. Ein listiger kleiner Krieger, voll sprühender Intelligenz, dem alle gefährlichen Aufträge bedenkenlos anvertraut werden. Asterix schöpft seine übermenschliche Kraft aus dem Zaubersaft des Druiden Miraculix...



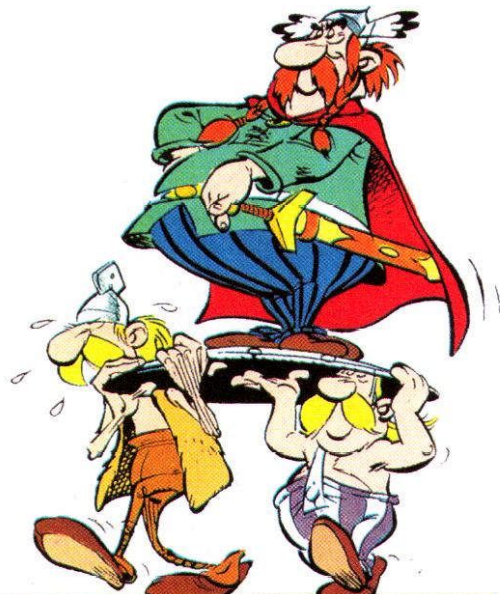
Obelix ist der dickste Freund von Asterix. Seines Zeichens Lieferant für Hinkelsteine, großer Liebhaber von Wildschweinen und wilden Raufereien, ist er stets bereit, alles stehen und liegen zu lassen, um mit Asterix ein neues Abenteuer zu erleben. In seiner Begleitung befindet sich Idefix, der einzige als umweltfreundlich bekannte Hund, der vor Verzweiflung aufheult, wenn man einen Baum fällt.



Miraculix, der ehrwürdige Druiden des Dorfes, schneidet Misteln und braut Zaubersäfte. Sein größter Erfolg ist ein Saft, der übermenschliche Kräfte verleiht. Doch Miraculix hat noch andere Rezepte in Reserve...

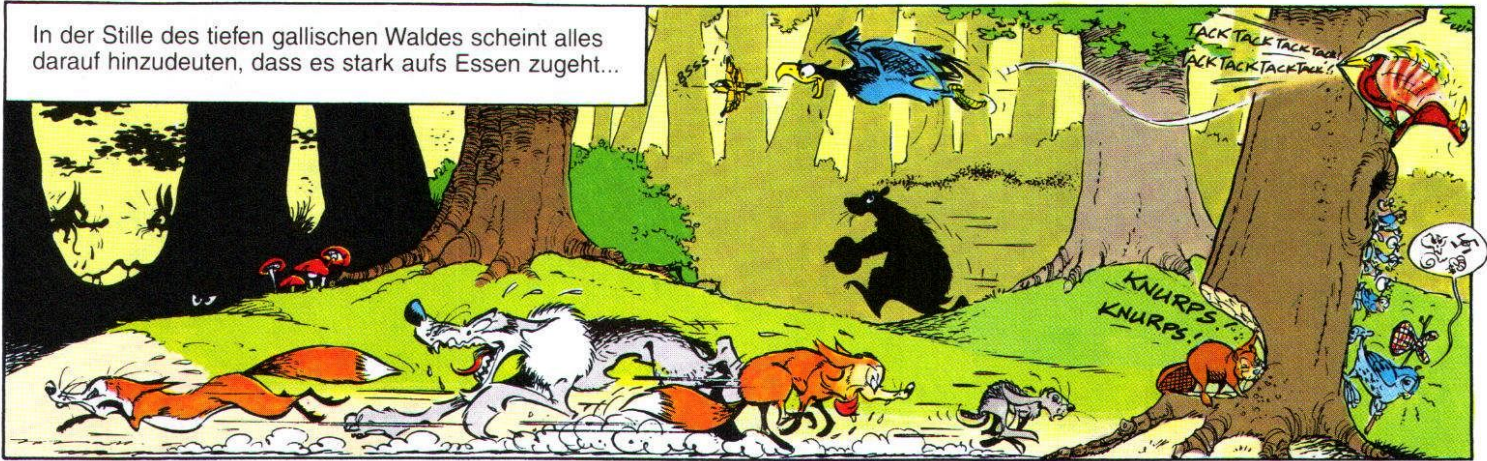


Troubadix ist der Barde! Die Meinungen über sein Talent sind geteilt: Er selbst findet sich genial, alle anderen finden ihn unbeschreiblich. Doch wenn er schweigt, ist er ein fröhlicher Geselle und hochbeliebt...



Majesticus schließlich ist der Häuptling des Stammes. Ein majestätischer, mutiger, argwöhnischer alter Krieger, von seinen Leuten respektiert, von seinen Feinden gefürchtet. Majesticus fürchtet nur ein Ding: dass ihm der Himmel auf den Kopf fallen könnte! Doch wie er selbst sagt: „Es ist noch nicht aller Tage Abend.“

In der Stille des tiefen gallischen Waldes scheint alles darauf hinzudeuten, dass es stark aufs Essen zugeht...



...doch einige Alteingesessene haben die Schnauze voll.



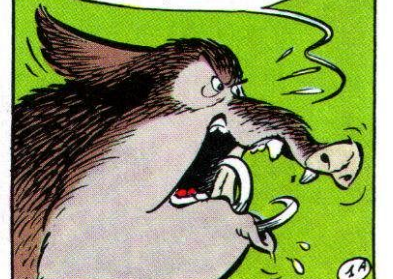
Anmerkung des Autors: Zum besseren Verständnis dieser saumäßigen Ausdrucksweise bringen wir hier eine synchronisierte Fassung in Menschengsprache.

Bist du sicher, dass wir nicht wieder auf einen von den Spinnern aus dem Dorf da drüben stoßen?

Wenn ich dabei bin, passiert dir nichts. Warum hast du solche Angst?



Weil sie jeden Einzelnen aus meiner Rotte gefangen, gebraten, verschlungen und bis auf die Knochen abgenagt haben und ich der einzige Überlebende einer vielköpfigen Familie bin, darum!!!



Du musst einfach deinen inneren Menschenhund bezwingen.* Du nimmst dich ja wie ein Frischling!



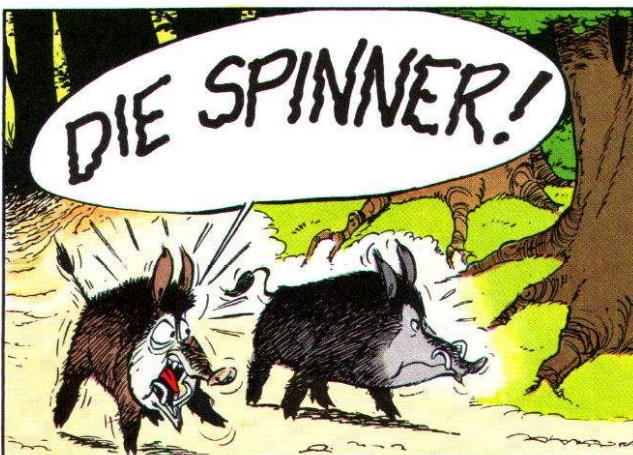
* anfeuernder Zugrunz.

Scherz beiseite! Mein System ist todsicher. Ich geh mit dir jede Wette ein, dass bei der nächsten Schnitzeljagd die Gallier leer ausgehen!

Und wenn du deine Wette verlierst, wer gewinnt dann?

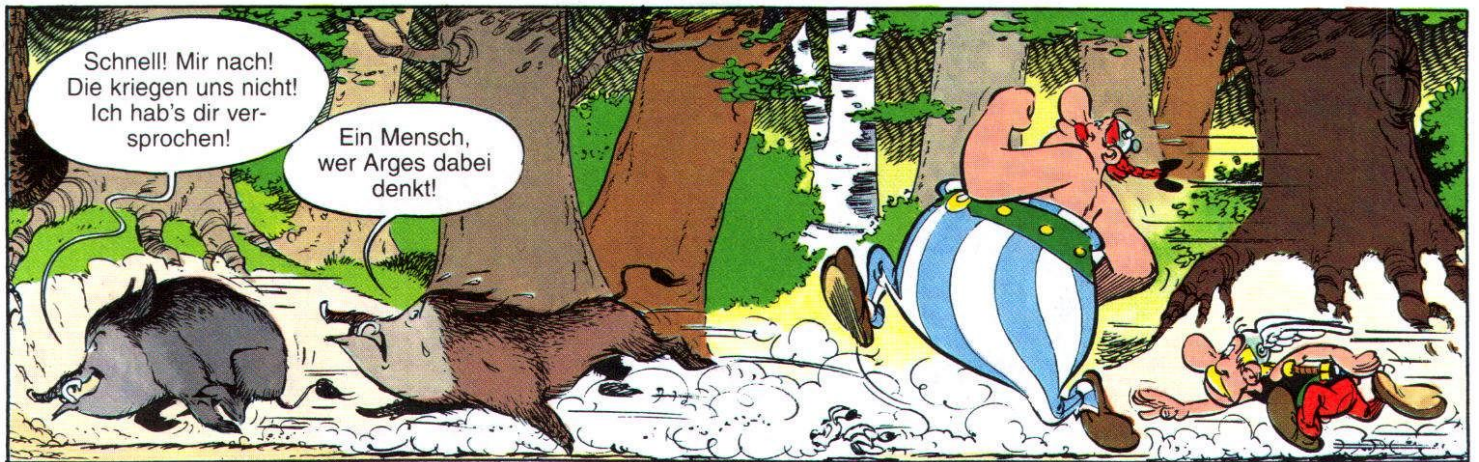


DIE SPINNER!



DIE VORSPEISE!





Schnell! Mir nach!
Die kriegen uns nicht!
Ich hab's dir ver-
sprochen!

Ein Mensch,
wer Arges dabei
denkt!



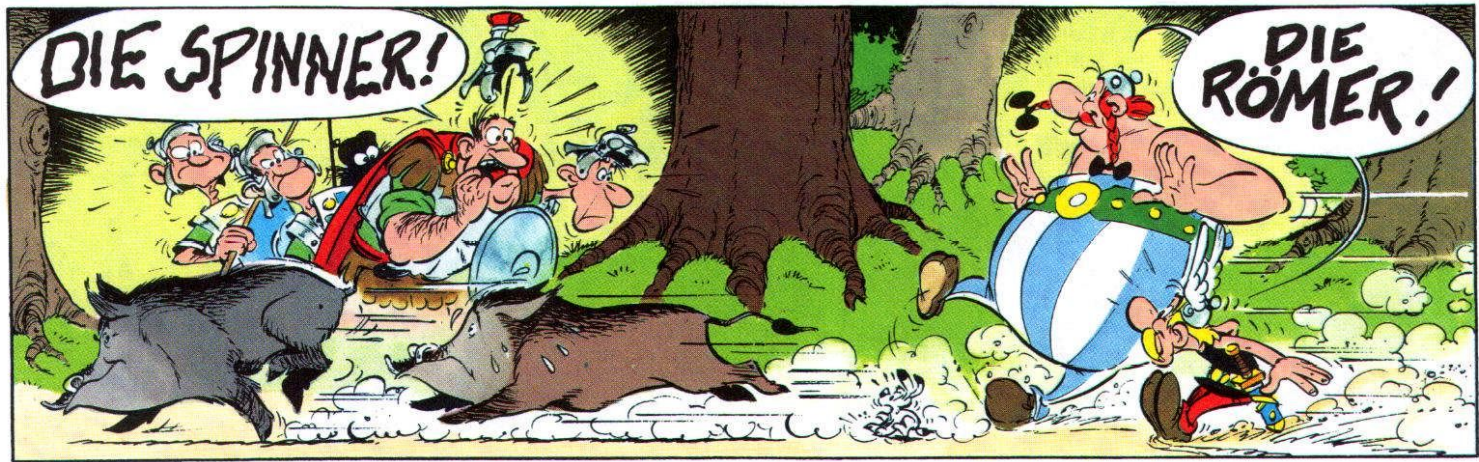
Wenn wir noch
mal davonkommen, tu ich
auch nie mehr rülpsen und
mich beim Essen wie ein
Mensch aufführen! Das
schwör ich dir!



AAAAAH!
Die sind uns
auf den Haxen*!

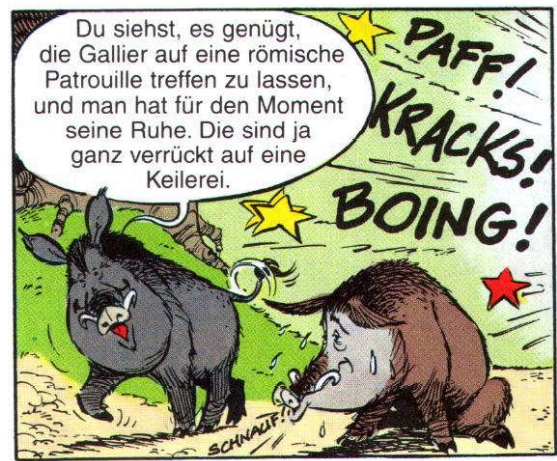
* Grill-
spezialität.

Halt durch!
Wir schaffen's!



DIE SPINNER!

DIE RÖMER!



Du siehst, es genügt,
die Gallier auf eine römische
Patrouille treffen zu lassen,
und man hat für den Moment
seine Ruhe. Die sind ja
ganz verrückt auf eine
Keilerei.

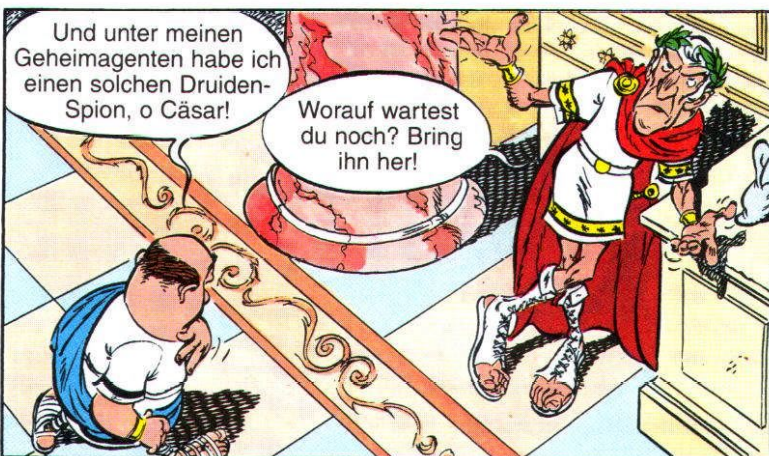
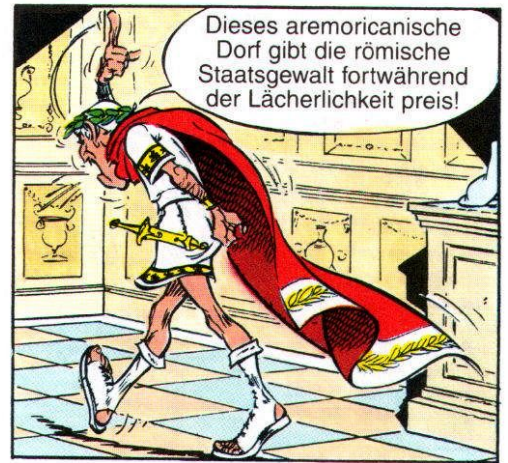
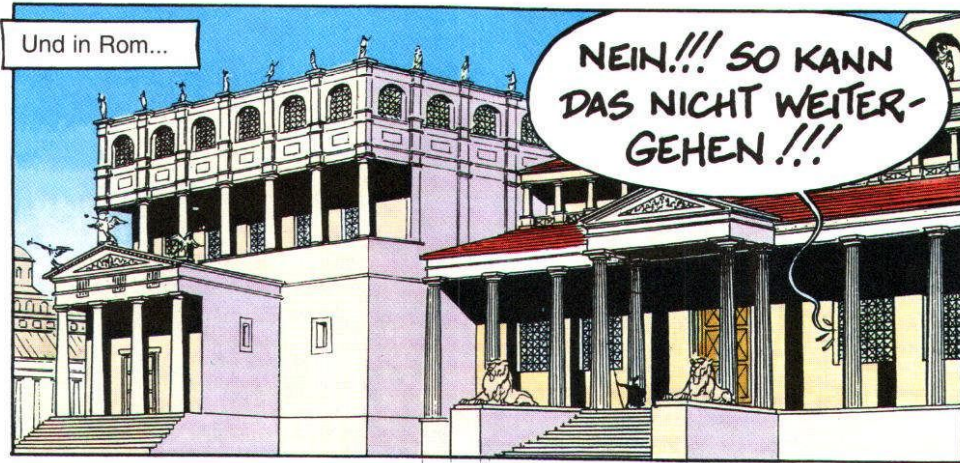
PAFF!
KRACKS!
BOING!

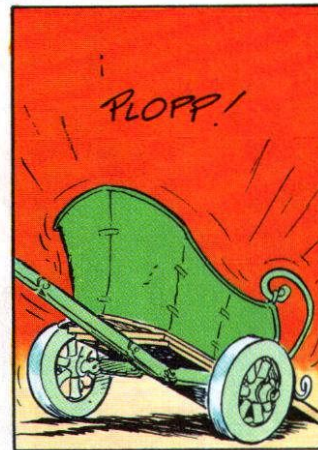
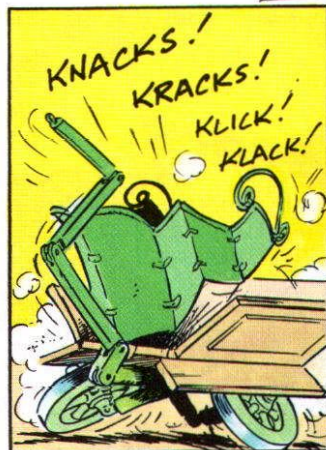
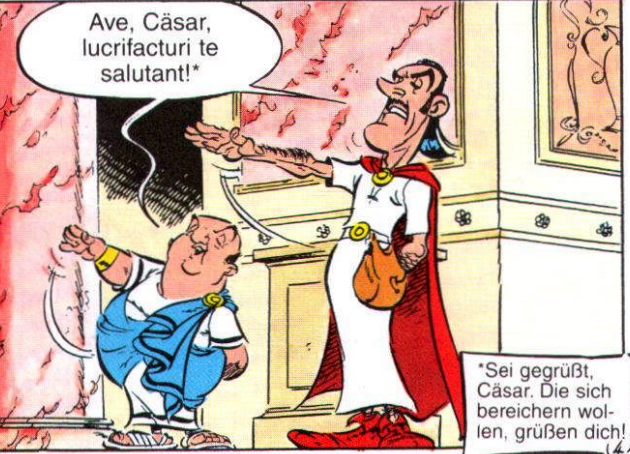
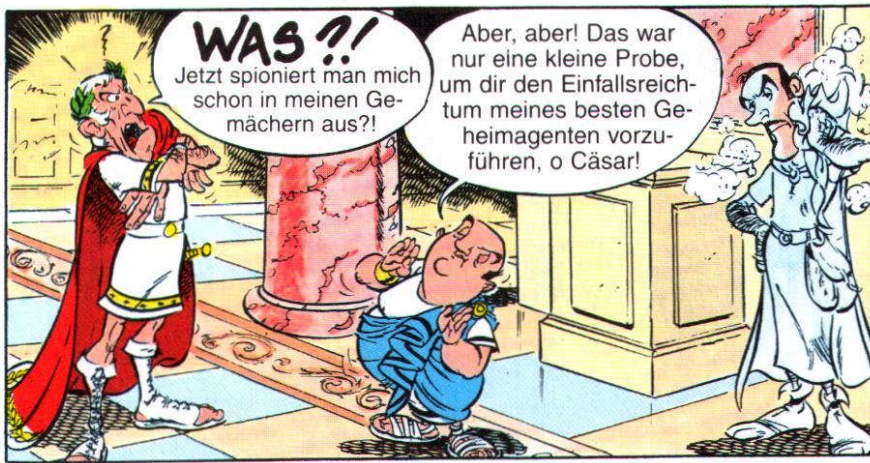


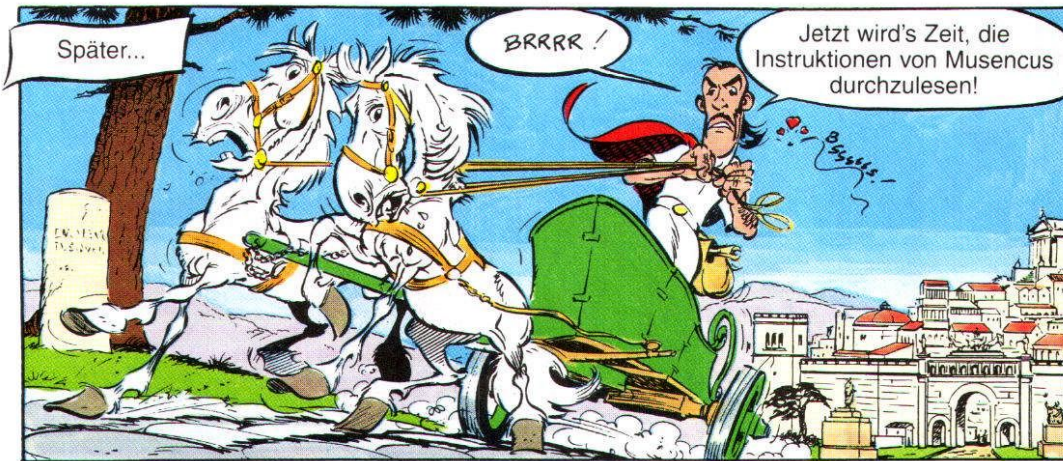
Wenig später im Römer-
lager von Kleinbonum...

...und jetzt haben sie auch
noch abgerichtete Schwarz-
kittel, von denen sie sich di-
rekt zu unseren Patrouillen
führen lassen!

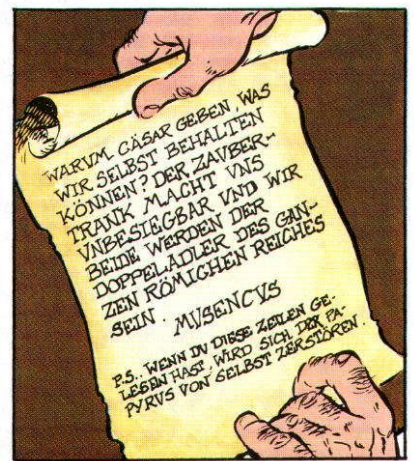
Wir müssen Cäsar
in Rom informieren!
So kann das nicht
weitergehen!!!



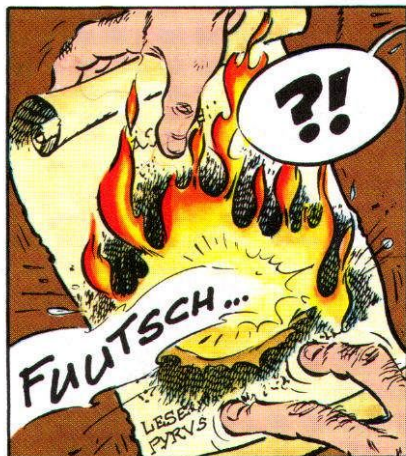




Jetzt wird's Zeit, die Instruktionen von Musencus durchzulesen!

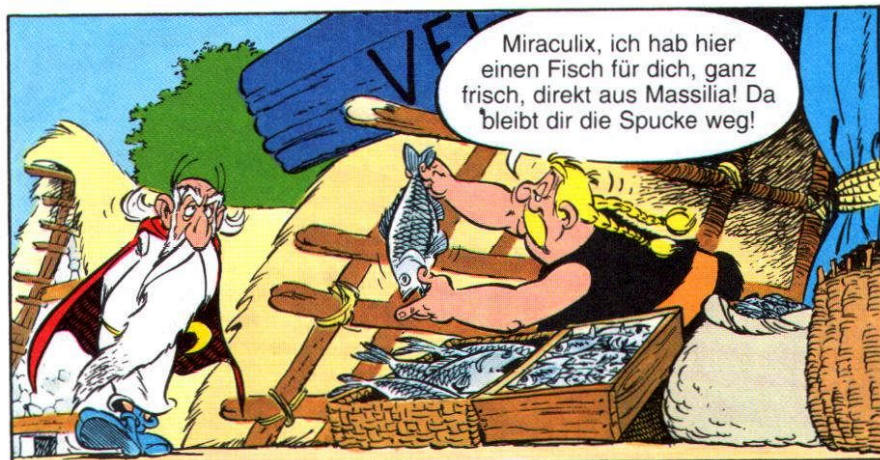
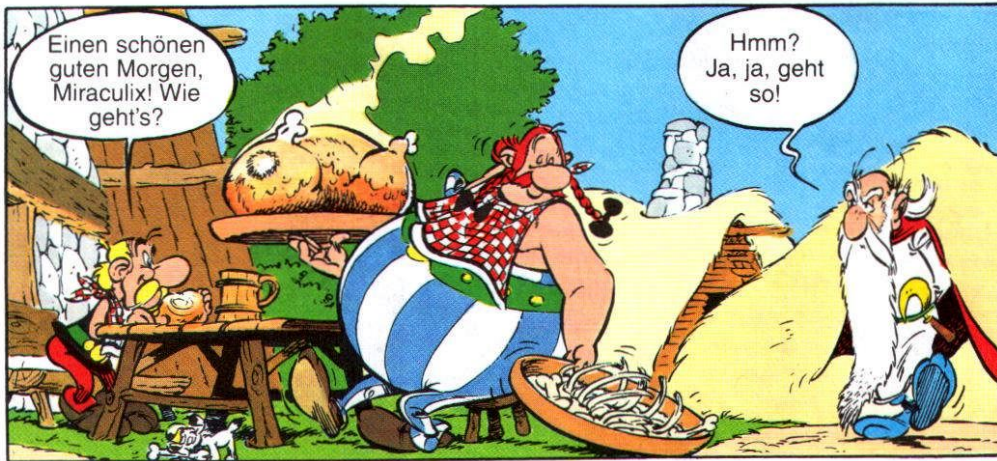


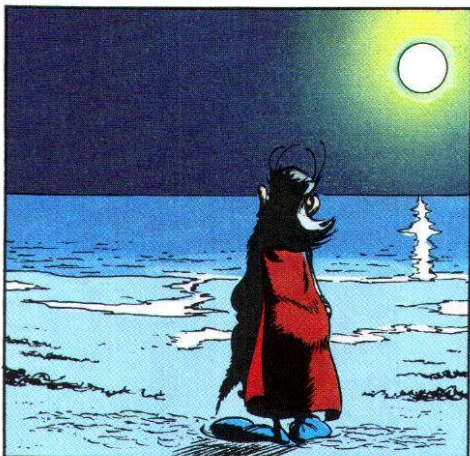
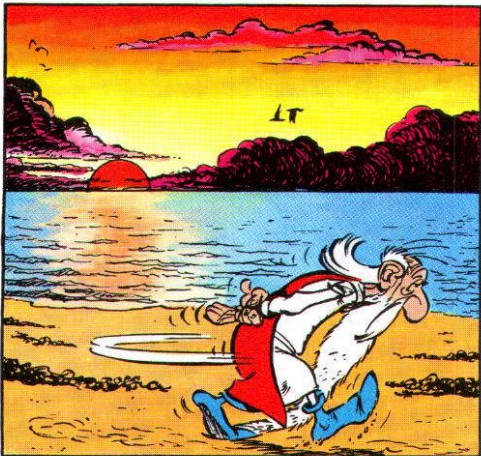
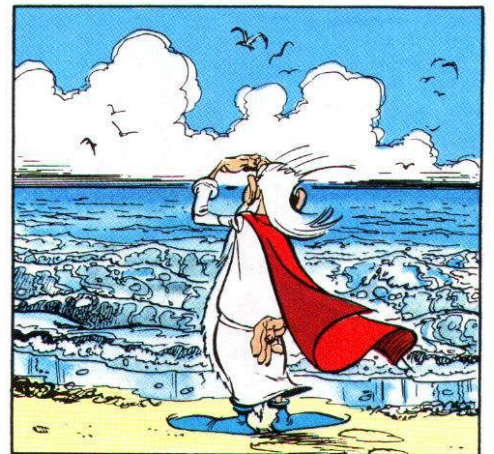
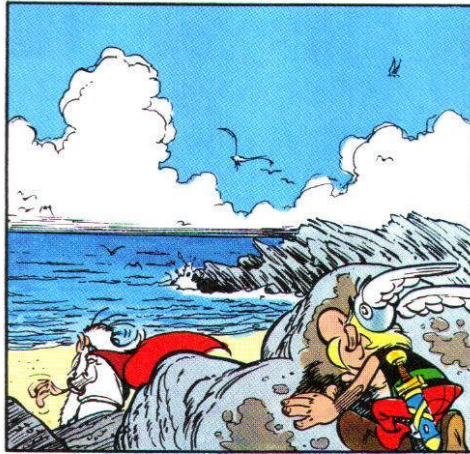
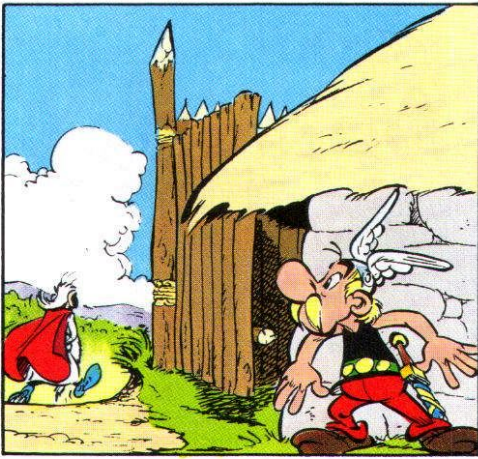
WARUM CÄSAR GEBEN, WIR SELBST BEHALTEN KÖNNEN? DER ZAUBERTRANK MACHT UNS UNBESTÜGBAR UND WIR BEIDNE WERDEN DER DOPPELADLER DES GANZEN RÖMISCHEN REICHES SEIN. MUSENCUS
P.S. WENN DU DIESSE ZEILEN GELESEN HAST, WIRD SICH DER PATRYS VON SELBST ZERSTÖREN.



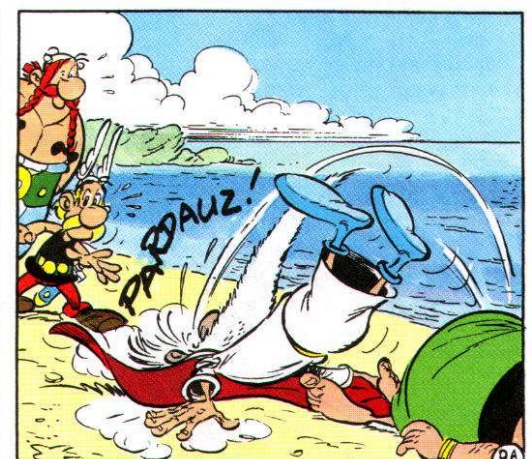
In dem kleinen gallischen Dorf an der aremorianischen Küste, in dem Asterix und seine Freunde wohnen, nimmt das Leben inzwischen seinen normalen friedlichen Verlauf...

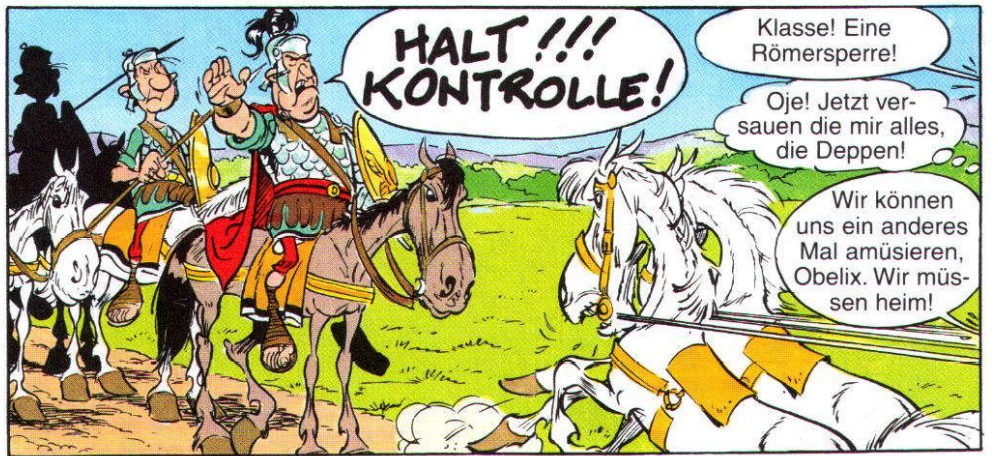
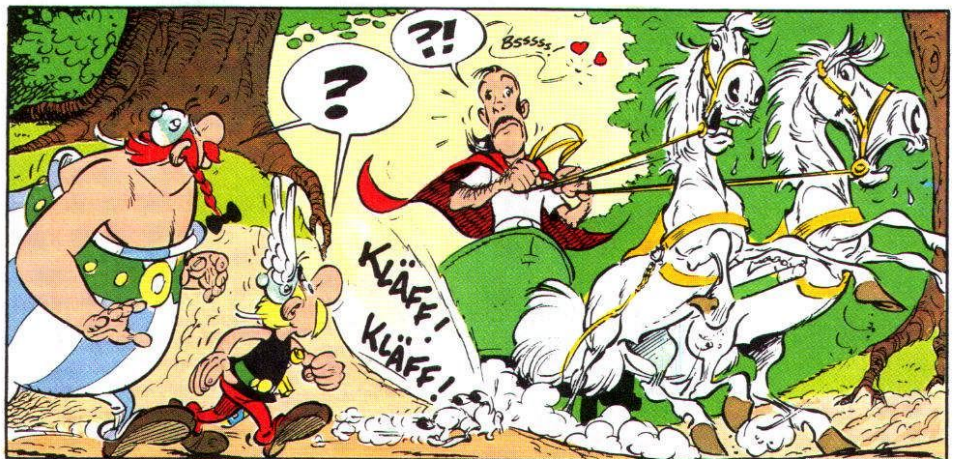


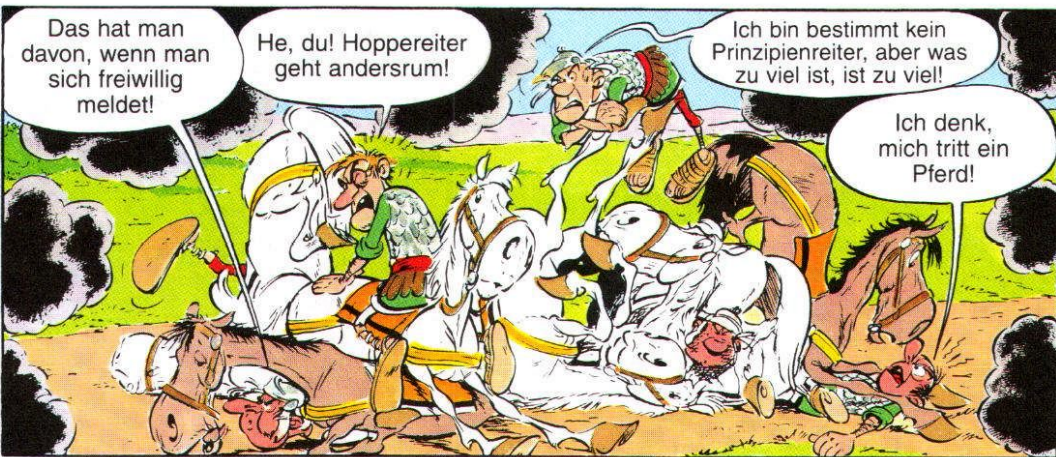


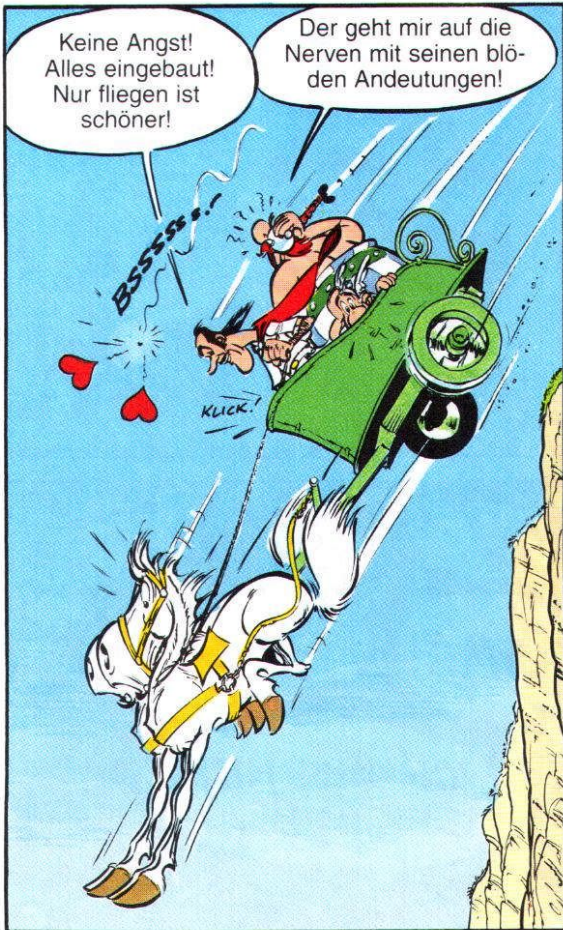










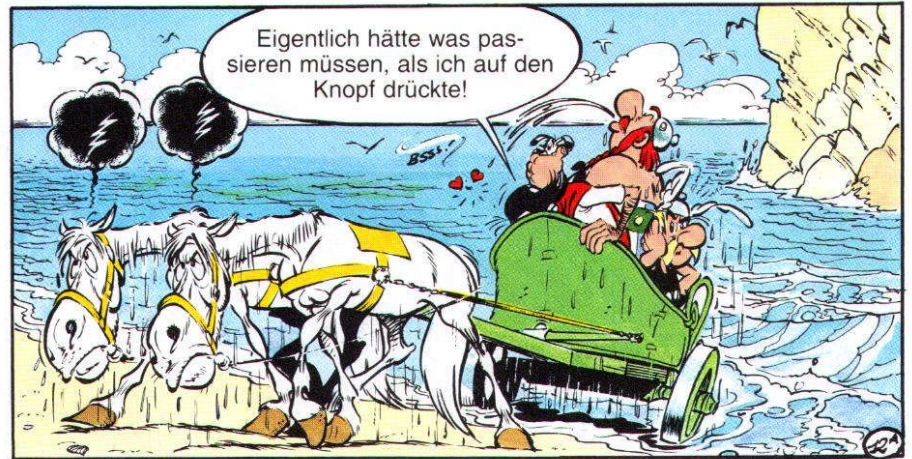


Keine Angst!
Alles eingebaut!
Nur fliegen ist
schöner!

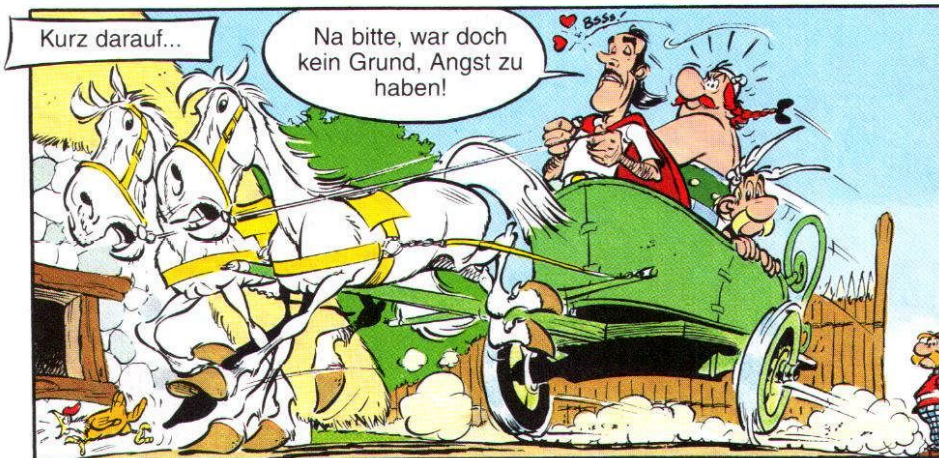
Der geht mir auf die
Nerven mit seinen blö-
den Andeutungen!



PLATSCH!



Eigentlich hätte was pas-
sieren müssen, als ich auf den
Knopf drückte!



Kurz darauf...

Na bitte, war doch
kein Grund, Angst zu
haben!



WER HAT HIER
ANGST GEHABT ?



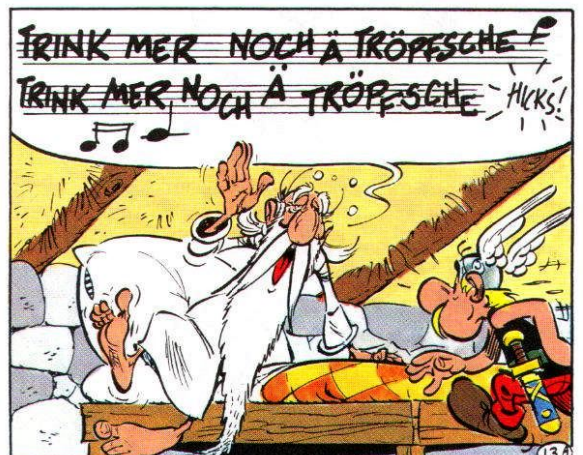
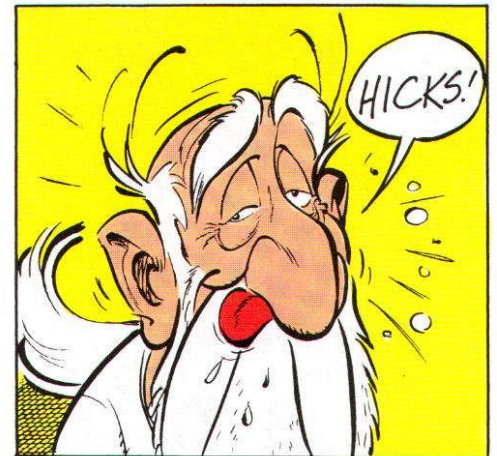
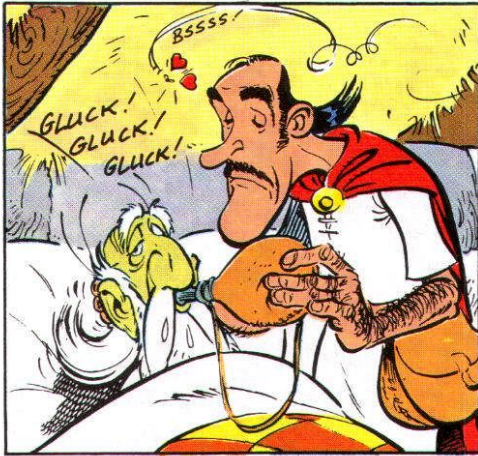
Also, manchmal könnt
einem dein Freund richtig
Angst einjagen!

Ach was, er ist zwar
ein bisschen aufbrau-
send, aber sonst ein
guter Kerl!

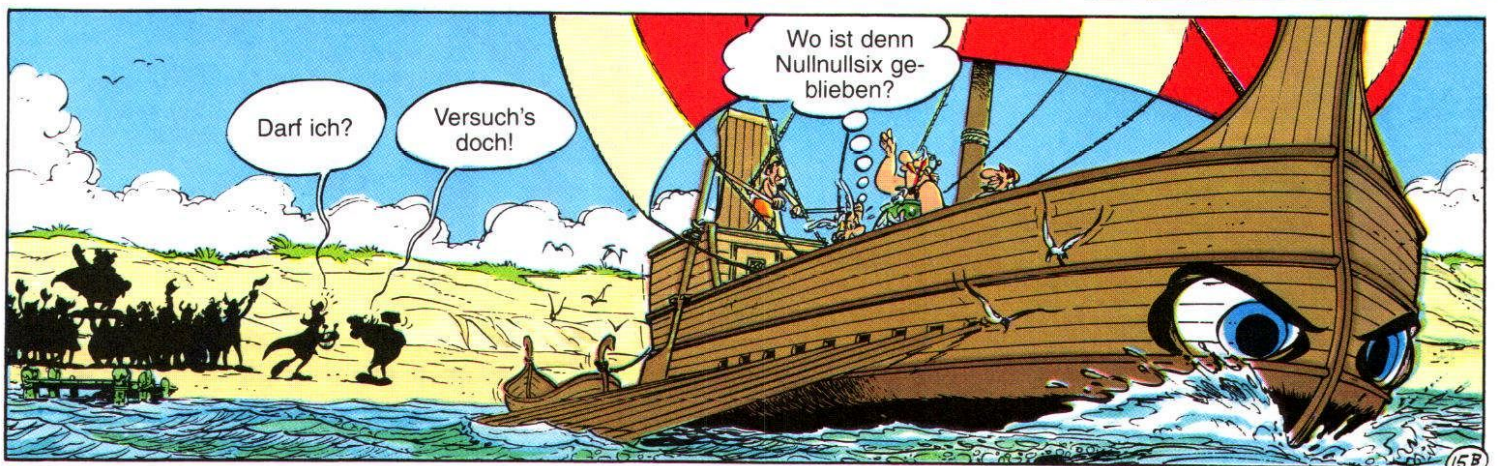


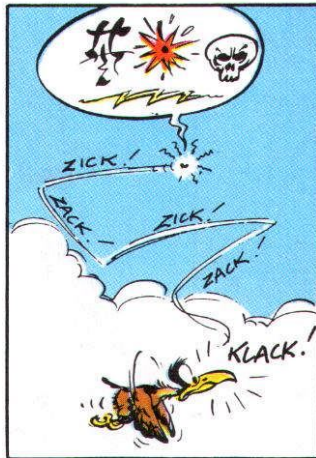
Miraculix ist immer noch
nicht bei Besinnung! Ich bin echt
beunruhigt!

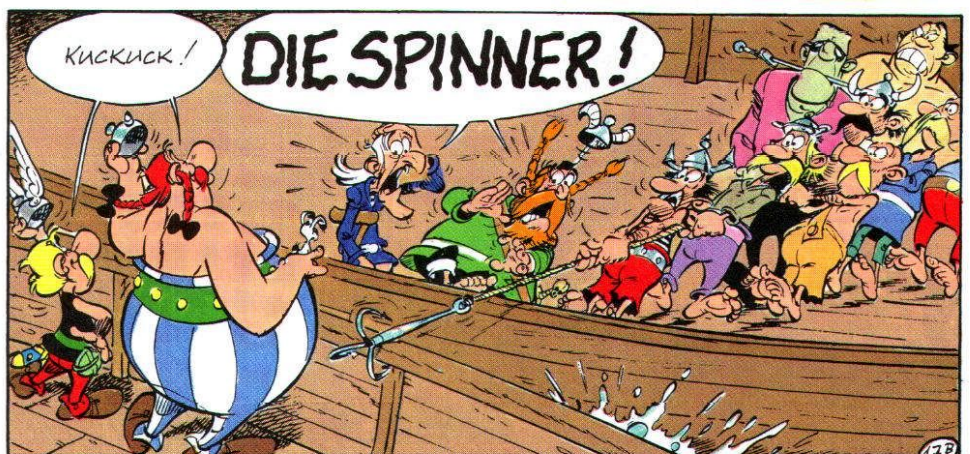
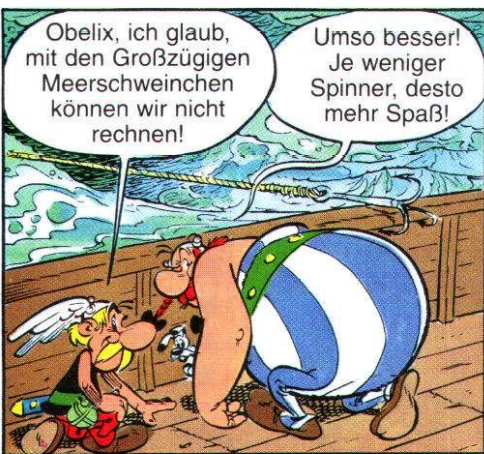
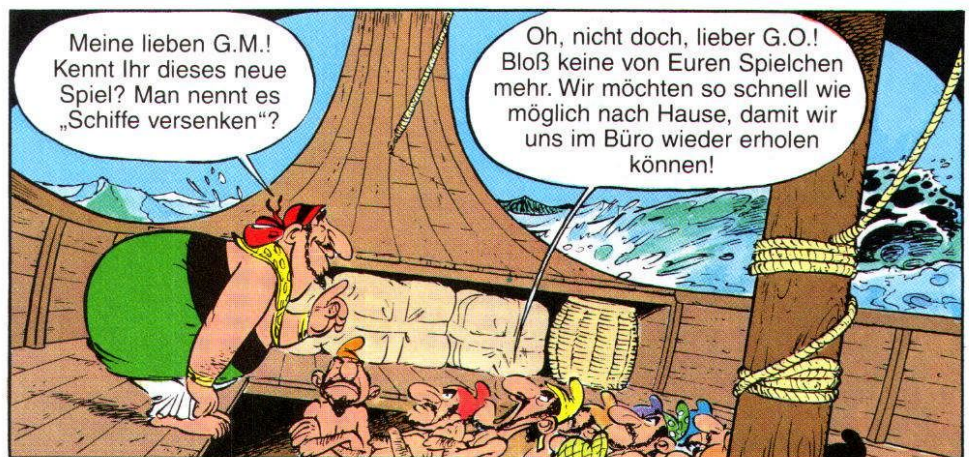
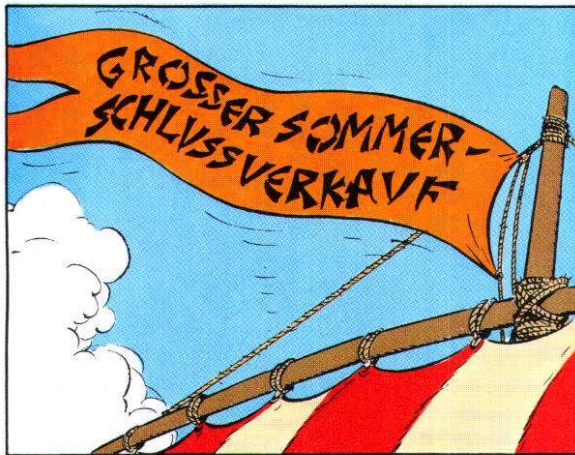
Ich habe ein Mittel,
das ihn wieder auf die
Beine bringt!













Ich find sie so schlaff, Asterix! Dabei sind sie doch dauernd an der frischen Seeluft!

Ich glaub, denen ist die Luft weggeblieben, als sie uns sahen!

PATSCH!

PARDON!



Beim Esus! Hier heißt es vorsichtig agieren, wenn ich sie daran hindern will, den Zielhafen zu erreichen!



Na also, liebe G. M.! Hab ich Euch zu viel versprochen? Ein Vergnügen jagt das andere auf dieser Fahrt!

Mir kommen die Tränen vor Lachen!

Gute Idee, auf offenem Meer „Schiffe versenken“ zu spielen!



Kurz darauf...

Ich flehe Euch an! Verschont mein Schiff! Ich hab noch drei Wechsel laufen!



Was nun, Asterix! Absaufen lassen?

Nein, abkaufen lassen! Ich bin sicher, dass unser Freund unbedingt unser Warenlager kaufen will!

Wer, ich?



Eintausendneuhundertneunundneunzig... zweitausend. Das Geschäft ist gemacht!



Ihr habt mich ruiniert! Wovon soll ich denn die letzten Raten für mein Schiff bezahlen?

Tja, da braucht Ihr doch bloß die Waren wieder abzustoßen!



Non omnia possumus omnes!*

Moment! Ich hab zumindest das Schiff gerettet, oder?

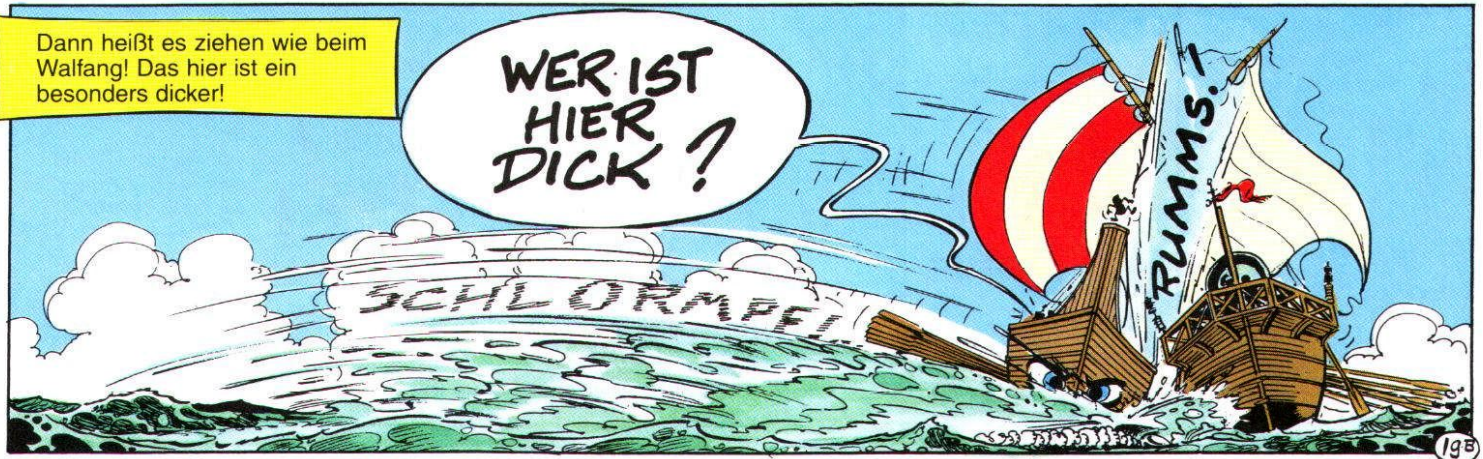
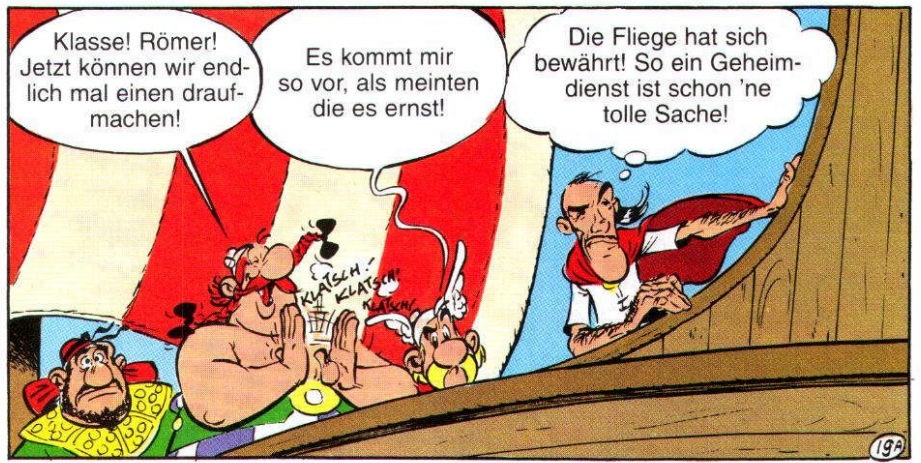
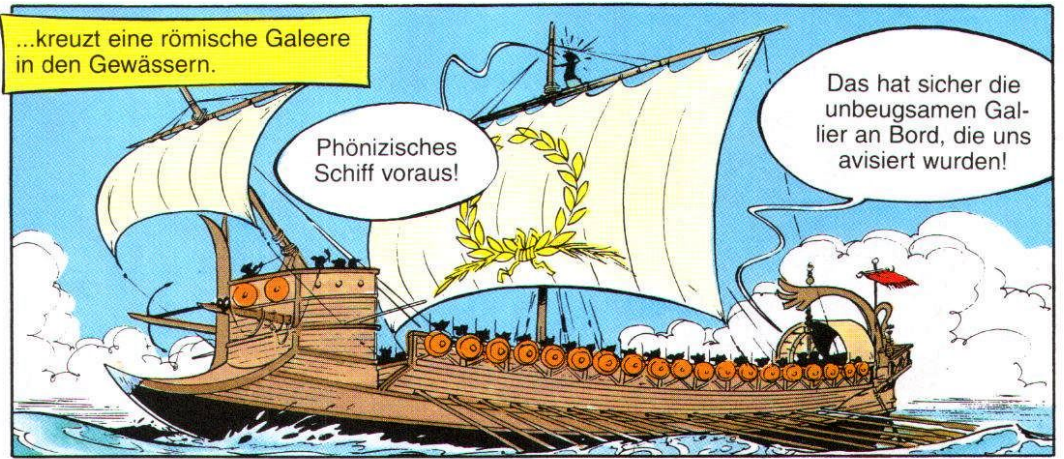
Mit Gold bedecken wollten wir uns, aber mit Schande haben wir uns bedeckt!

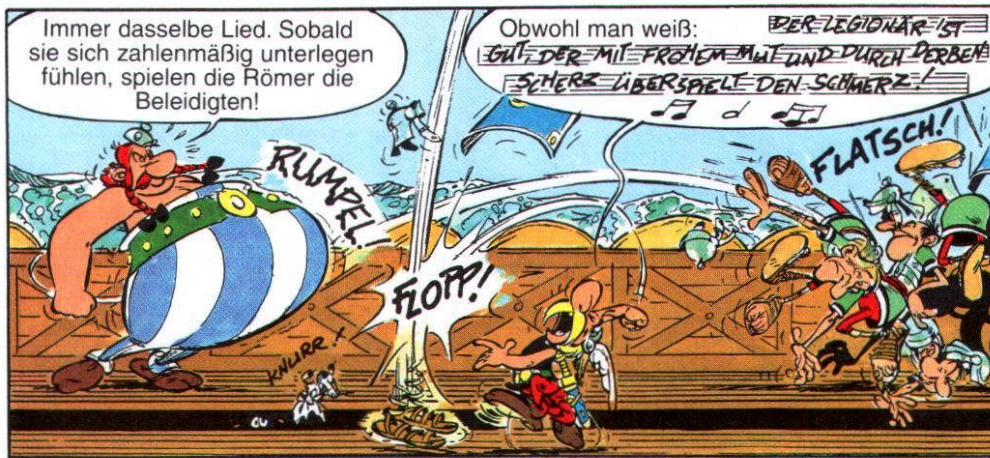
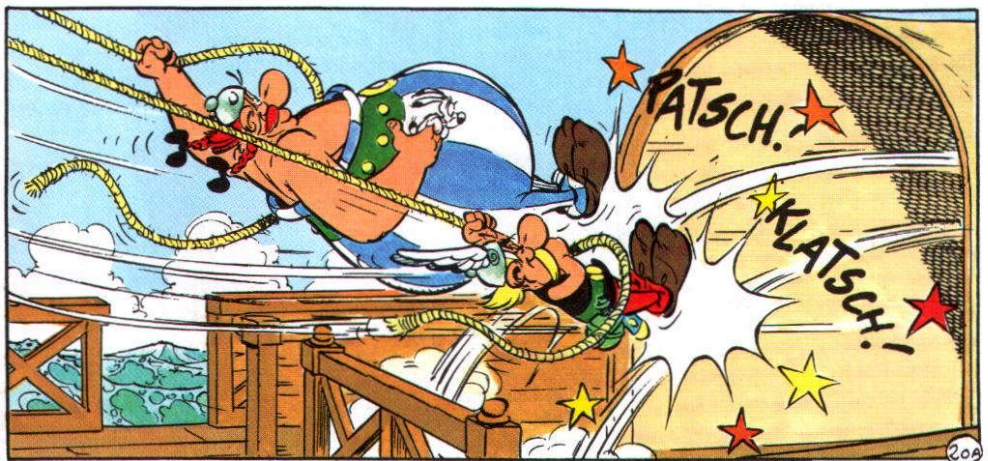
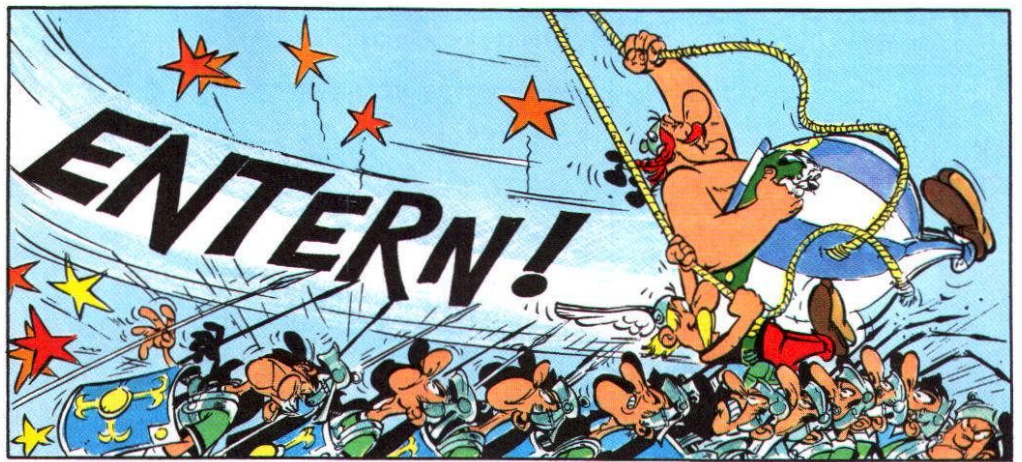
Gratuliere, Freunde! Das ist das erste Mal, dass ich einen so knallharten Vertragsabschluss miterlebt habe!

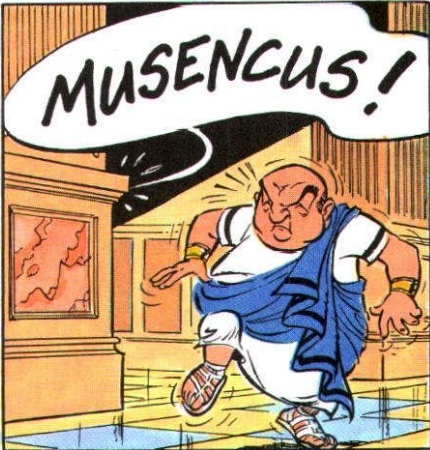
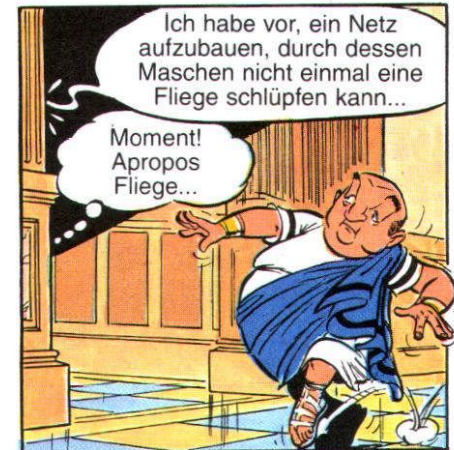
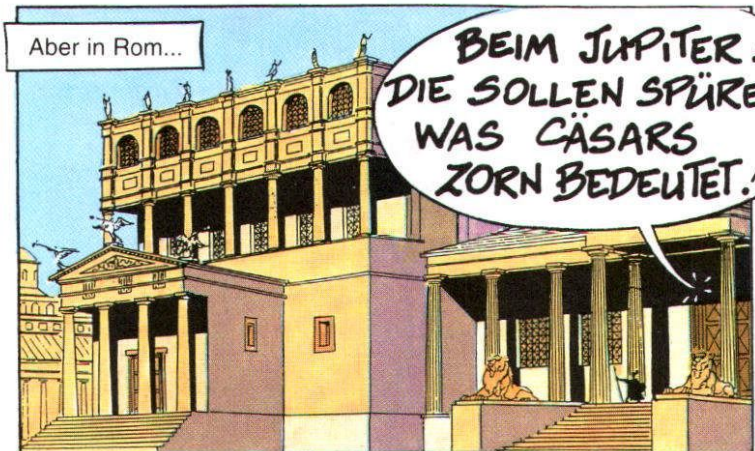
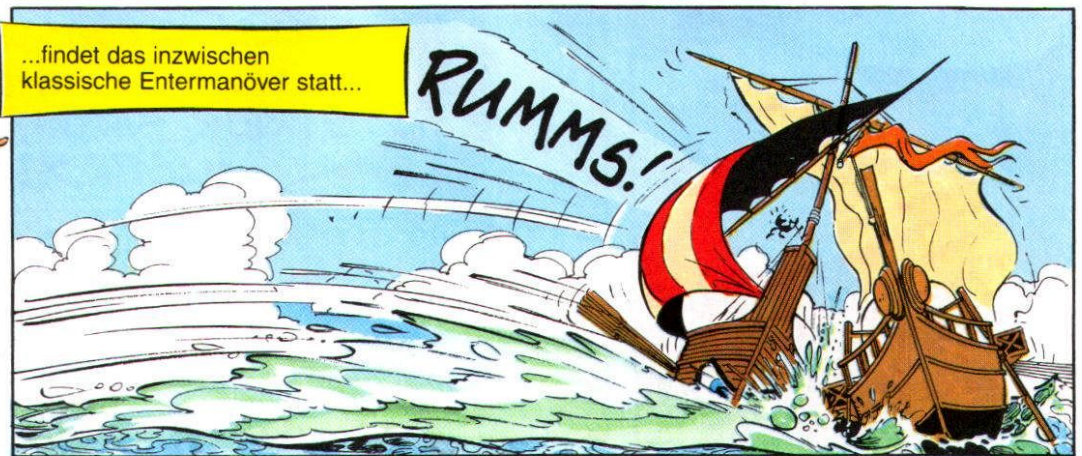
Man sollte sie zu Ehren-G.M. ernennen!

Ich kann nur hoffen, dass es die Römer besser machen als diese Deppen!

* Lat.: Nicht alles können wir alle.

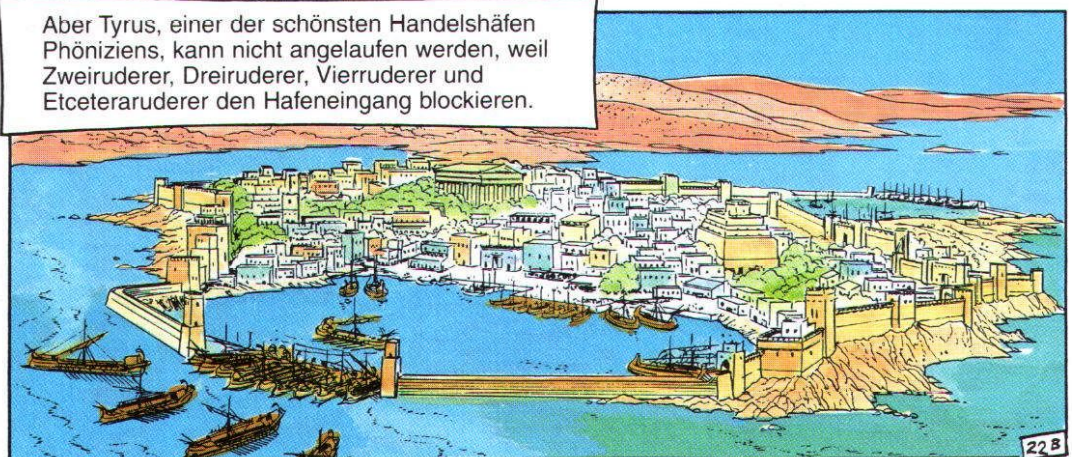


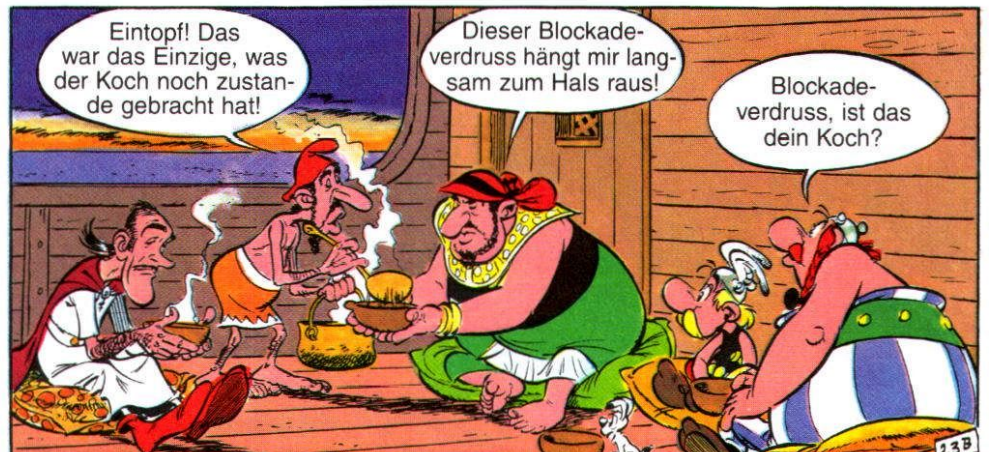
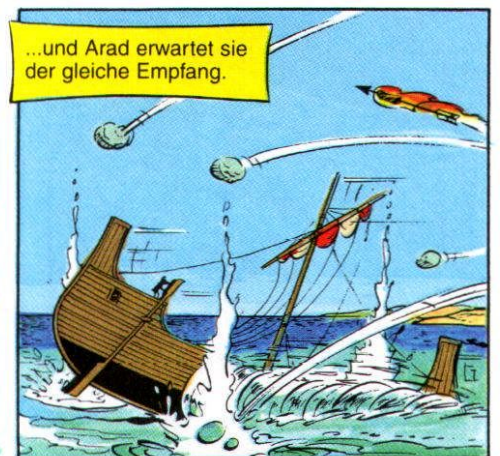
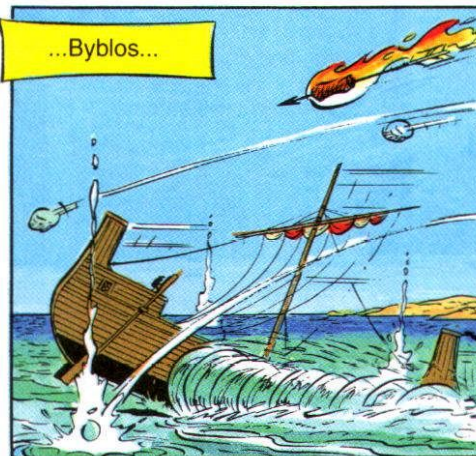
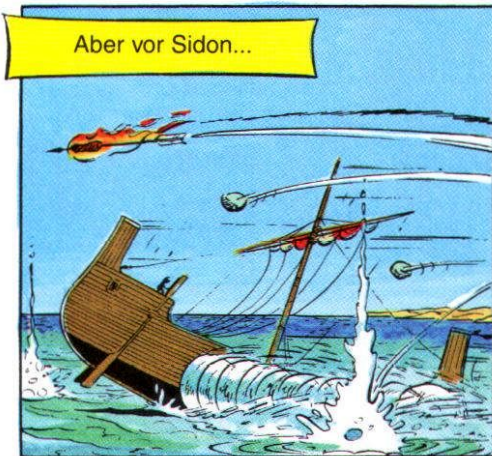
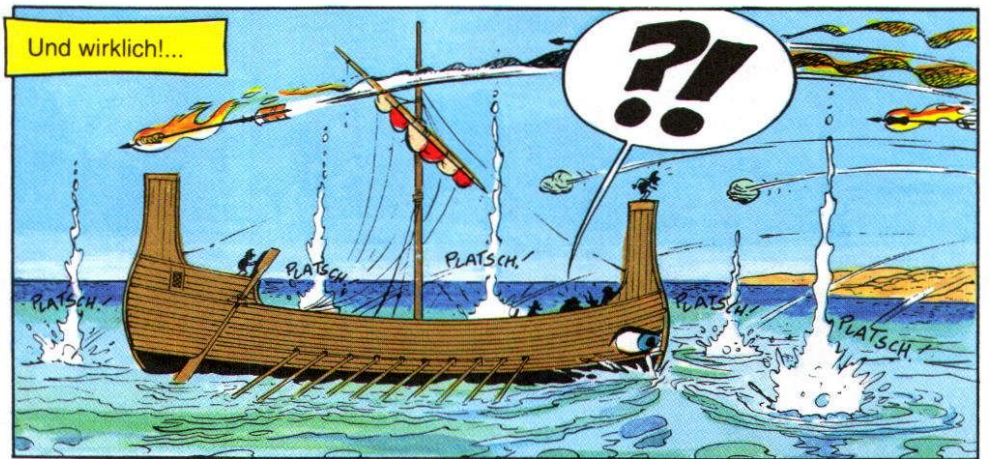






Aber Tyros, einer der schönsten Handelshäfen Phöniziens, kann nicht angelaufen werden, weil Zweiruderer, Dreiruderer, Vierruderer und Etceteraruderer den Hafeneingang blockieren.

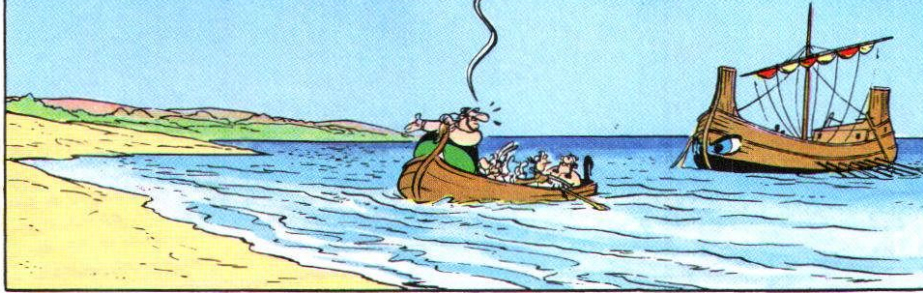




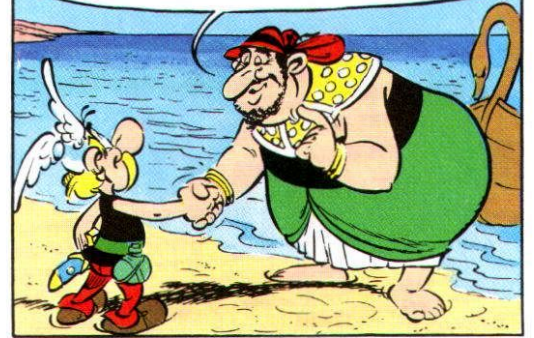


Am nächsten Morgen...

Da ist das gelobte Land, Asterix!



Geh nach Jerusalem und besuche Samson Himmelschorus, der ist mein Lieferant. Bei dem wirst du Steinöl bekommen!



Danke, Epidemais! Vielleicht auf bald?

Ich hoffe es! Eure Gesellschaft ist mir stets eine Bereicherung!...



Und ich hab immer noch Hunger! Ob wir hier Wildschweine finden?

Das Wichtigste ist erst mal, dass wir den richtigen Weg finden!



Da kommt jemand, der uns vielleicht helfen kann!



Hallo, mein Freund! Kannst du uns den Weg nach Jerusalem weisen?

Mein Esel und ich sind auf dem rechten Weg dorthin. Schließt euch mir an!



Ich heiße Josua. Josua Steimazell!

Ich bin Asterix und das sind Obelix und der Druiden Nullnullsix!



Wir kommen von Gallien und wollen bei dem Kaufmann Samson Himmelschorus Steinöl kaufen!

Ich hätte nie gedacht, dass jemand wegen einer solchen Kleinigkeit so weit reist.



Gibt es hier viele Römer?

Weniger als in Phönizien, das ja römische Provinz ist. Wir sind nur Protektorat. In Jerusalem sind nur wenig Römer stationiert.





Etwas später...

Lasset uns hier rasten!

Du, Asterix, was sagt der da von Fasten?



Ihr könnt an meinem Mahl teilhaben, aber ich habe nur gedörrte Früchte.

Wir wollen Eure Güte nicht missbrauchen!

Ihr hättet nicht zufällig Wildschwein, von mir aus auch gedörrt?



Was ist das, Wildschwein?

Singularis porcus. Gehört zur Gattung der dickhäutigen paarhufigen Säugetiere, in Gallien heimisch und ungeheuer wohlschmeckend! Eben Wildschwein!



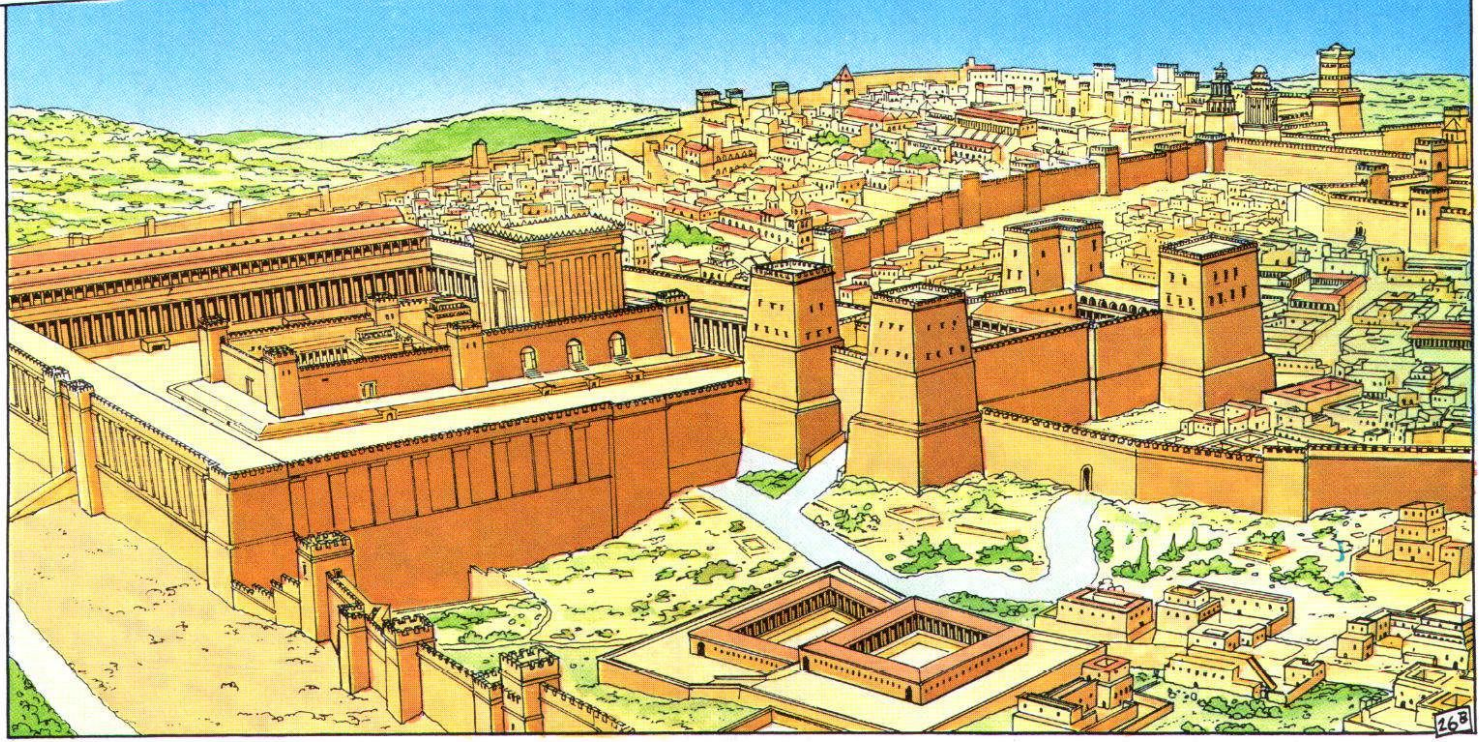
Schwein?! Das ist nach unseren Gesetzen absolut verboten. Und außerdem dürfen auch alle anderen Arten Fleisch nur gegessen werden, wenn sie kosher* sind!

* Fleisch von Tieren, die nach jüdischen Riten geschlachtet worden sind.

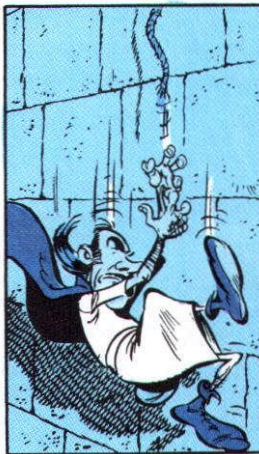
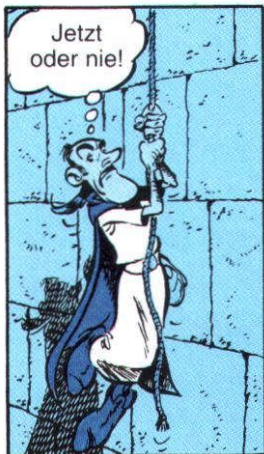


Ihr könnt es mit dem Fasten halten, wie ihr wollt, aber dann kann es euch passieren, dass ich schwach werde.

Endlich erreicht man ein paar Tagesmärsche später Jerusalem, die hoch gebaute Stadt, die zum Ziel von Reisenden aus aller Herren Länder werden soll.





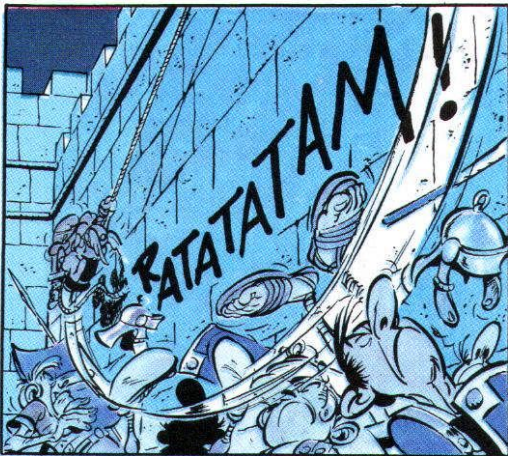




Die wollen mich wohl an die Wand stellen! Die spinnen, die Römer!

Ich komme, Obelix!

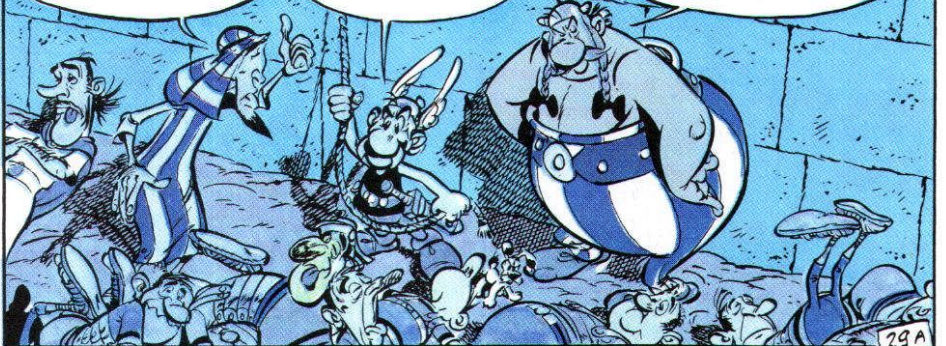
FLAATSCH!



Schnell! Rauf auf die Mauer! Jetzt sind die Wachen alarmiert.

Jedenfalls sind das hier keine allzu wachen Typen!

Ja, ich find auch, sie lümmeln sich recht schlaff am Boden rum!



29A



Bei Jehova! Ihr und die Römer, das war wie David gegen Goliath. Die haben vielleicht eine Tracht Prügel eingesteckt!

Ja, und ich bin gar nicht böse darüber, dass ich dabei diesen Druiden-Spion losgeworden bin!



Wir kommen jetzt zum Kaufmann Himmelschorus!



Ich bring dir Kunden, die von weither kommen, Samson!

Wir brauchen Steinöl und wir haben es sehr eilig!

Ojojiojoi! Tja, nun!



Die Römer haben gerade unsere gesamten Vorräte verbrannt und ich befürchte, ihr werdet im ganzen Land keinen einzigen Tropfen mehr finden!

?!

29B



Aber das Steinöl ist für uns lebensnotwendig und wir müssen unbedingt was davon nach Gallien bringen!

Nun, dann müsst ihr es dort suchen, wo man es findet, in der Gegend von Babylon in Mesopotamien!



Ist das weit weg?

Zirka 30 Tagesmärsche, außerdem müsst ihr DURCH DIE WÜSTE!



In die Wüste hat mich bisher noch keiner geschickt, aber beim Teutates, ich bin sicher, dass ich das auf dem schnellsten Weg hinter mich bringe!



Das ist Saul Nizahle, mein Gehilfe. Bei Sonnenaufgang wird er euch bis zum Rand der Wüste führen!

Mit diesen Kleidern kommt ihr unerkannt durch!

Wie sollen wir euch nur danken?

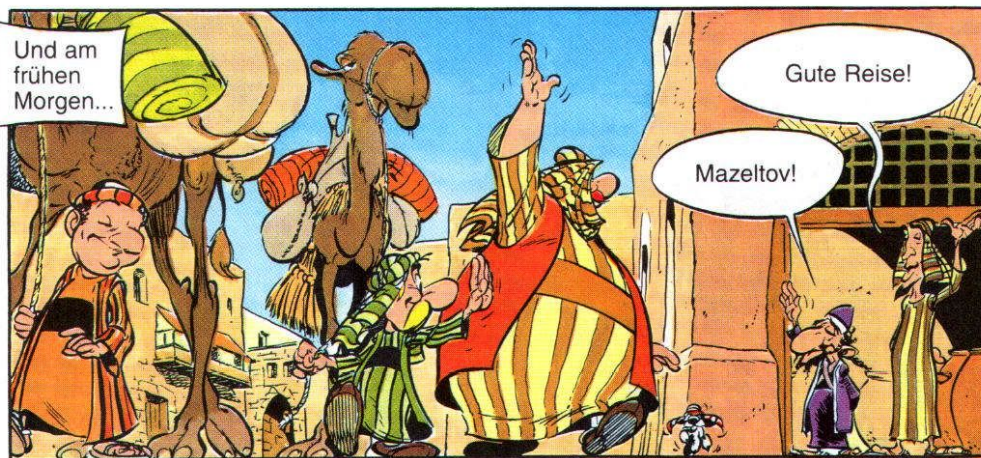


Pah! Wenn es euer Ziel ist, den Römern zu schaden, dann sind wir quitt!

Aber Samson Himmelschorus, Himmelschorus hat so eine lateinische Endung?



Ich habe den Namen aus kommerziellen Gründen angenommen! In Wirklichkeit heiße ich Rosenblumenthalowitsch!



Und am frühen Morgen...

Gute Reise!

Mazeltov!



Wirklich wahr, mit diesen Kleidern kommt man überall ungeschoren durch!

Und dazu diese Streifen – die machen ja so irre schlank!

Beim römischen Prokurator in Judäa...

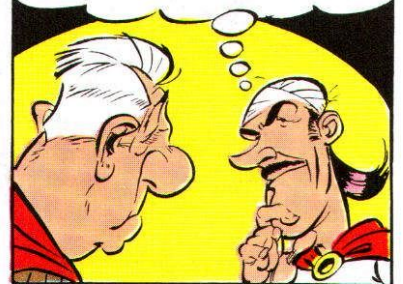


Ave, Pontius Penatus! Die Gallier sind uns entkommen und es ist zu befürchten, dass sie schon gehörigen Vorsprung haben!

Nun, mein lieber Druiden-Spion, für das, was sie außerhalb des Gebietes tun, für das ich zuständig bin, zeichne ich nicht mehr verantwortlich!

Der Kerl macht mich noch wahnsinnig mit seiner Händewascherei!

Macht gar nichts! Wir erwarten Asterix und Obelix da, wo sie sich zwangsläufig wieder einschiffen müssen, und da sollen sie ein Empfangskomitee vorfinden, das ihren Verdiensten voll entspricht!



Inzwischen...

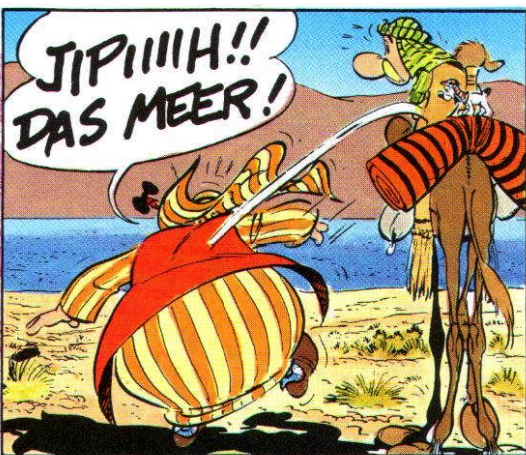


Wir nähern uns dem Toten Meer!

Es schmerzt mich doch sehr, Asterix!

Tja, ich muss gestehen, diese Reittiere sind ziemlich unkomfortabel!

Das ist es ja gar nicht! Mich schmerzt, dass man in diesem Land rassistisch eingestellt ist! Ich meine gegen die Schwarzkittel!

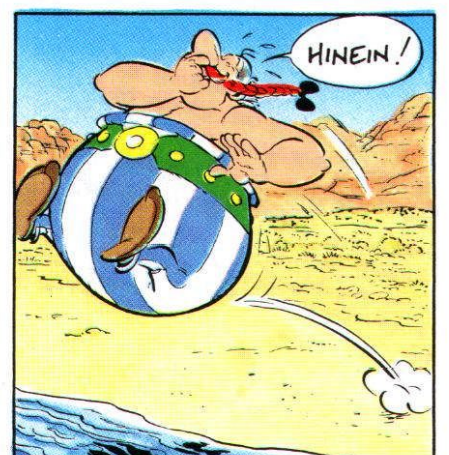


JIPIIIIH!!
DAS MEER!

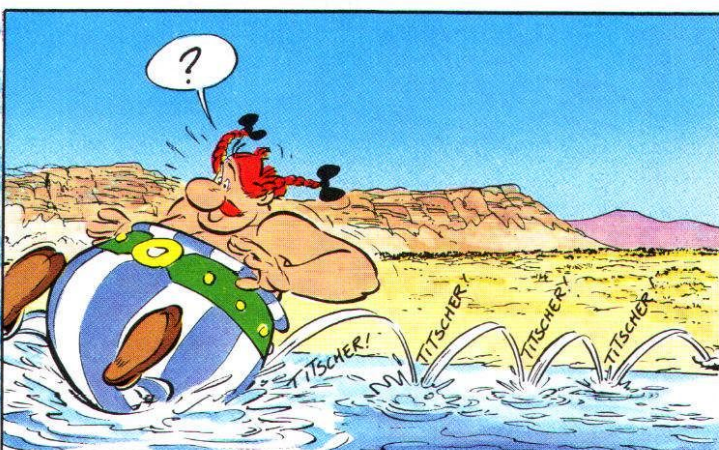


Bei dieser Hitze ist ein kühles Bad das einzig Senkrechte!

HE WÄRTE!



HINEIN!



?

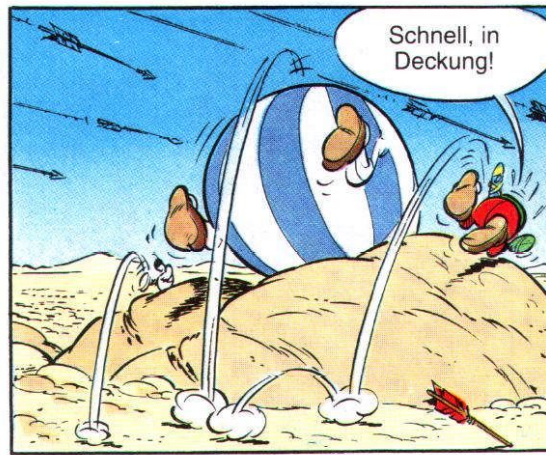
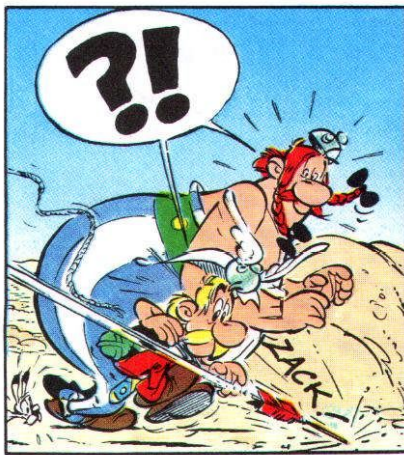
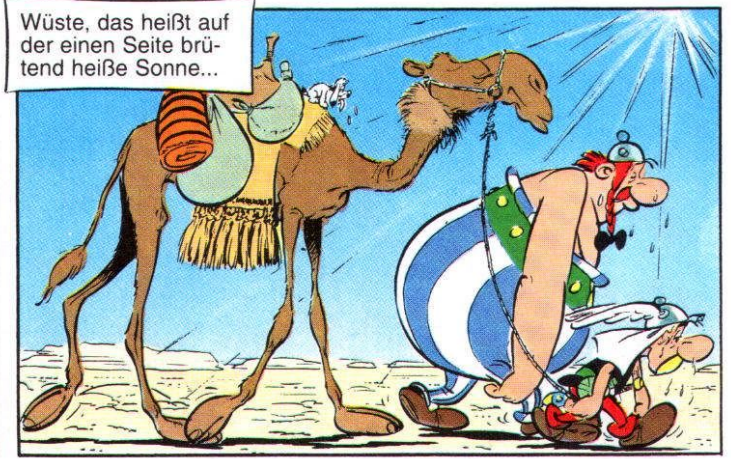
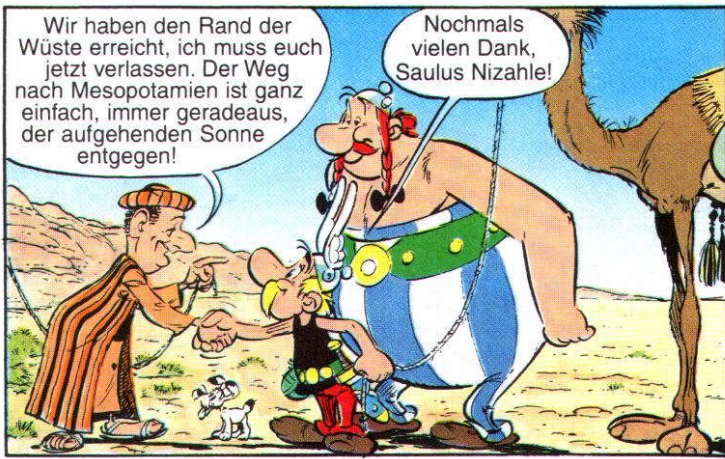
TITSCHER!
TITSCHER!
TITSCHER!

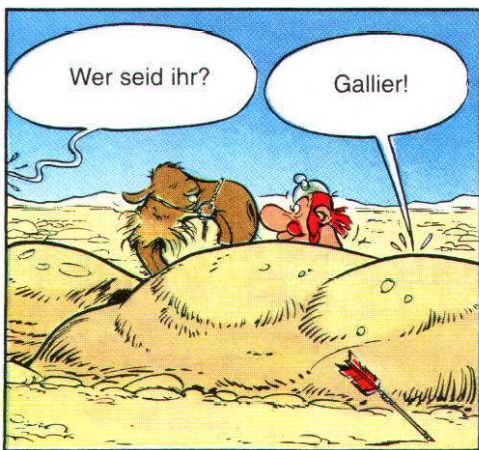
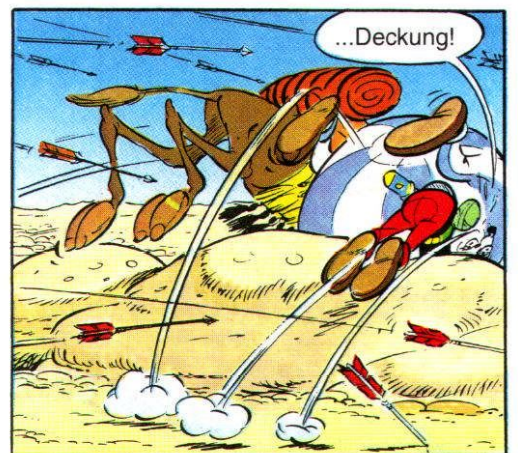
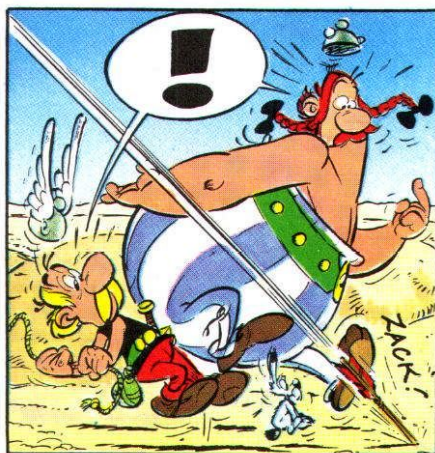
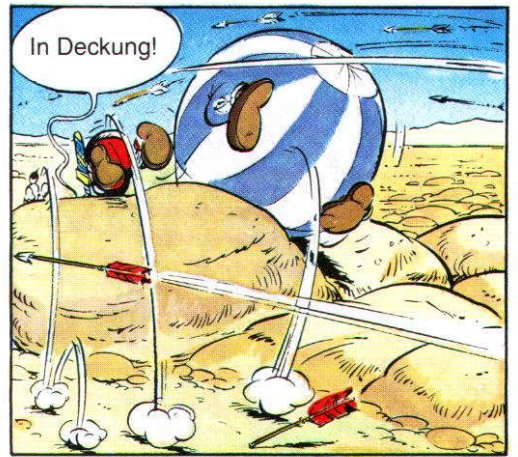
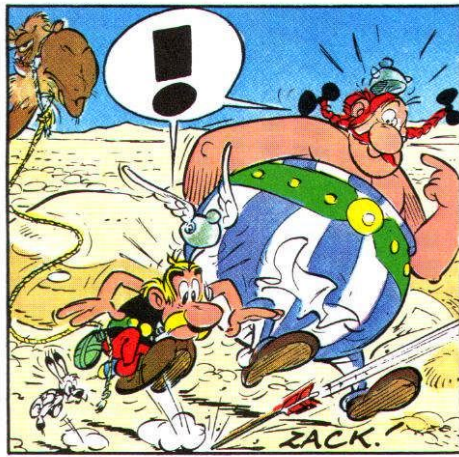
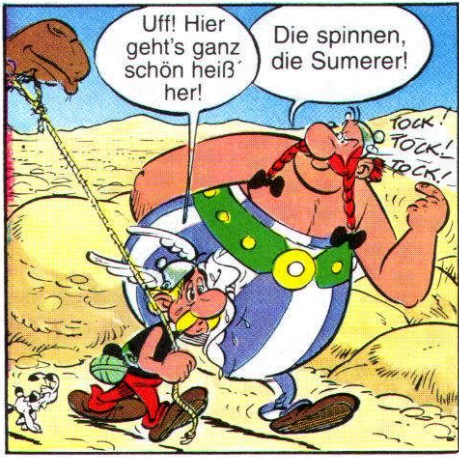


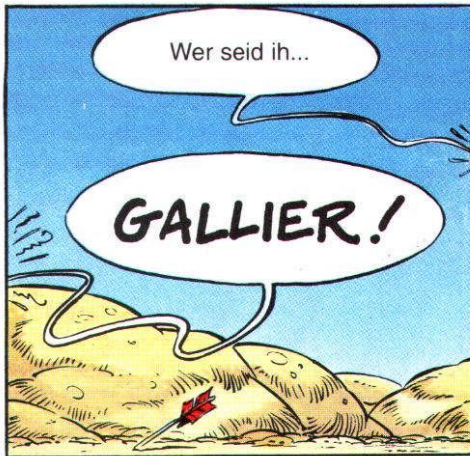
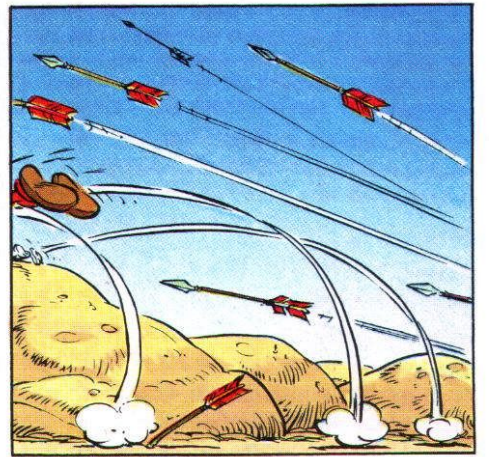
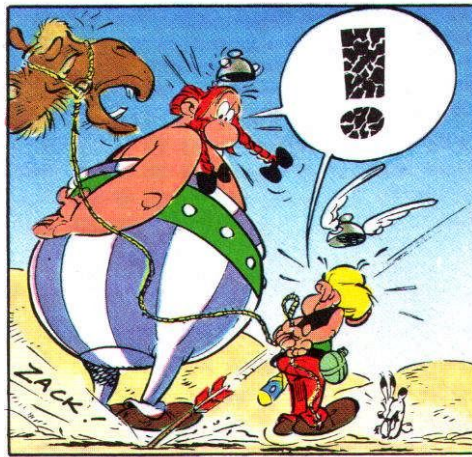
Ich wollte es dir gerade erklären: Das Tote Meer enthält sechsmal so viel Salz wie andere Meere. Sein spezifisches Gewicht ist so hoch, dass der menschliche Körper nicht untergehen kann!

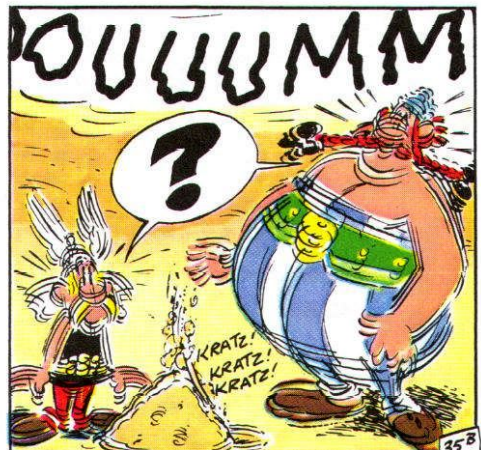
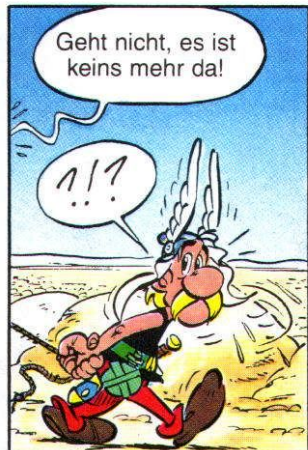
HIHIHI!
HAHA!

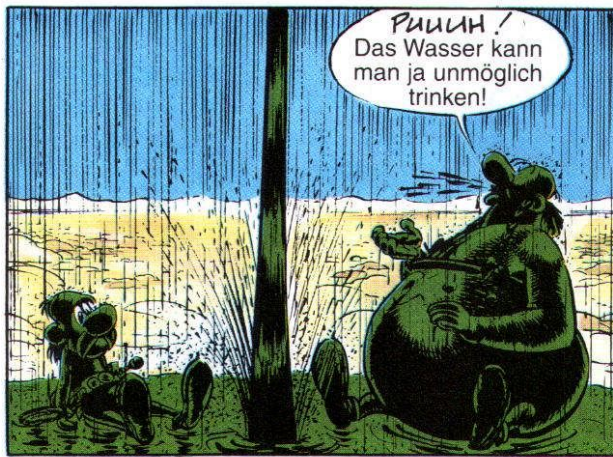
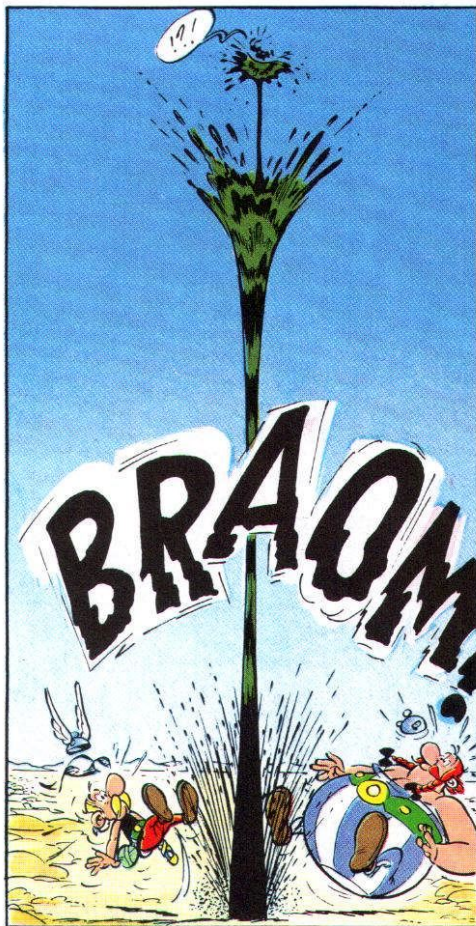
KLÄFF!
KLÄFF!
KLÄFF!











PUUUH!
Das Wasser kann
man ja unmöglich
trinken!



Das ist kein Wasser!
**DAS IST ÖL!
STEINÖL!**

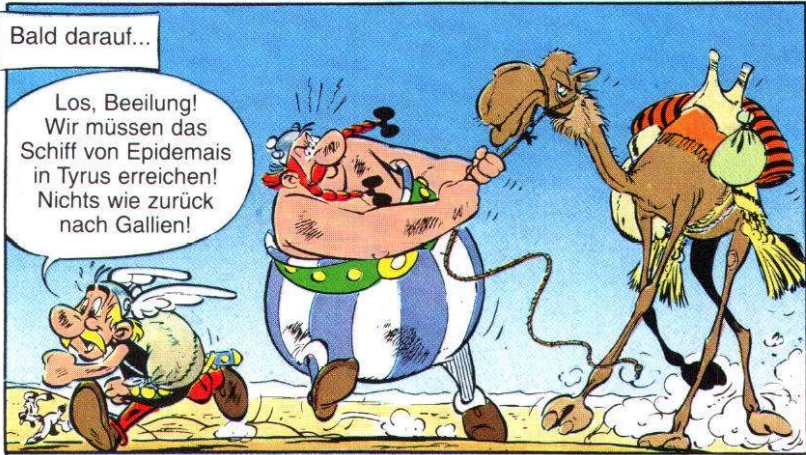


WUNDERBAR!
Jetzt brauchen
wir gar nicht
mehr nach
Babylon!

Ich hab's ja gleich
gesagt, dass Idefix
einfach alles finden
kann!



Das Loch im Schlauch hab ich ge-
flickt. Der wird jetzt gefüllt und dann
nichts wie raus aus der Wüste!

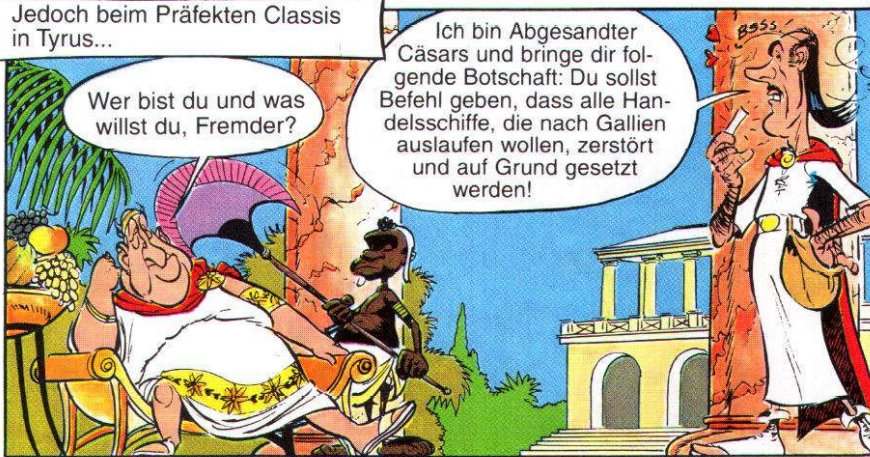


Bald darauf...

Los, Beeilung!
Wir müssen das
Schiff von Epidemais
in Tyrus erreichen!
Nichts wie zurück
nach Gallien!



Ich riech sie
schon, die gebratenen
Wildschweine!



Jedoch beim Präfekten Classis
in Tyrus...

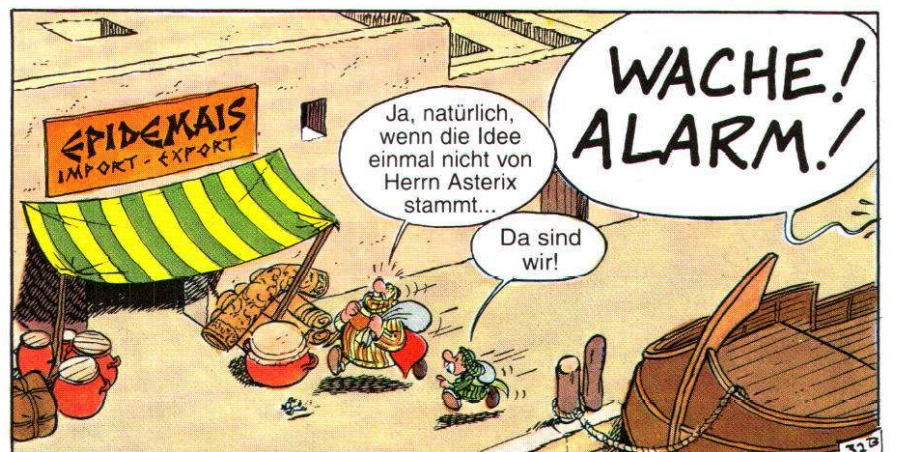
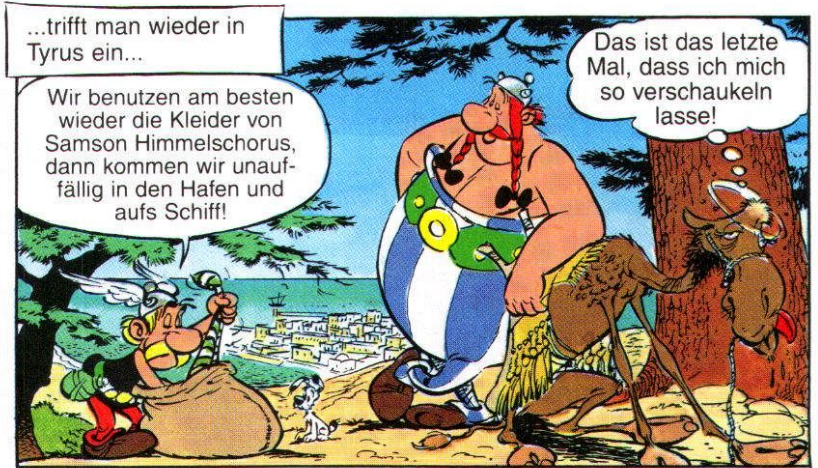
Wer bist du und was
willst du, Fremder?

Ich bin Abgesandter
Cäsars und bringe dir fol-
gende Botschaft: Du sollst
Befehl geben, dass alle Han-
delsschiffe, die nach Gallien
auslaufen wollen, zerstört
und auf Grund gesetzt
werden!



Du musst ja einen recht
pflichtbewussten, wenn
nicht gar geflügelten Boten
haben, der die Strecke
Rom-Tyrus derart
schnell überwindet!

Tja, man könnte
ihn zum Jetset
zählen!





Epidemais!
Schnell, Anker
lichten! Wo ist
dein Schiff?

Es gibt kein
Schiff mehr! Aus
ist's mit dem
Schiff!

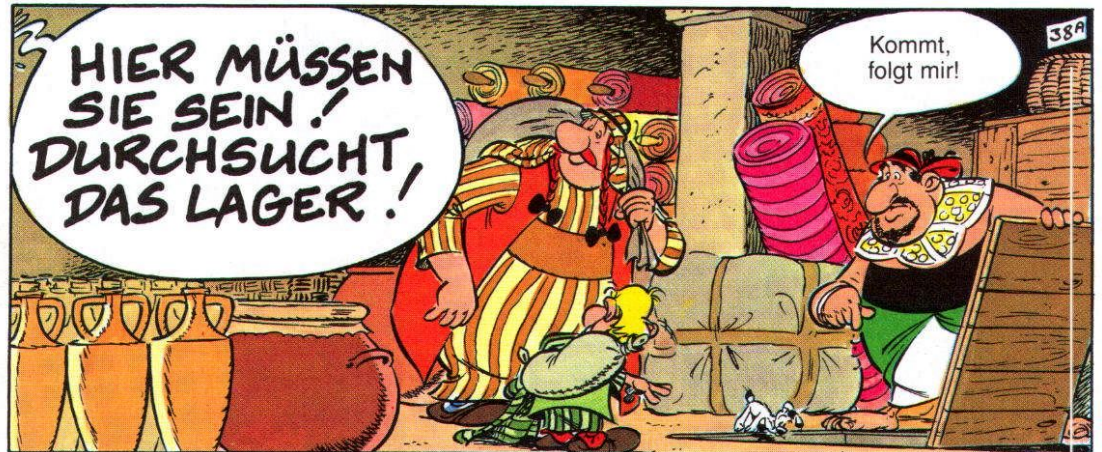


Wie... kein
Schiff mehr?

Die Römer haben es
auf Befehl von Julius Cäsar
verbrannt. Ausgebootet ha-
ben sie mich und ich kann
jetzt dasitzen und in Ver-
zweiflung versinken!



Ich hätte es mir denken
können, dass Nullnullsix die
Hände im Spiel hat und die
Römer verhindern wollen,
dass wir nach Gallien
zurückkehren!



**HIER MÜSSEN
SIE SEIN!
DURCHSUCHT
DAS LAGER!**

Kommt,
folgt mir!

38A



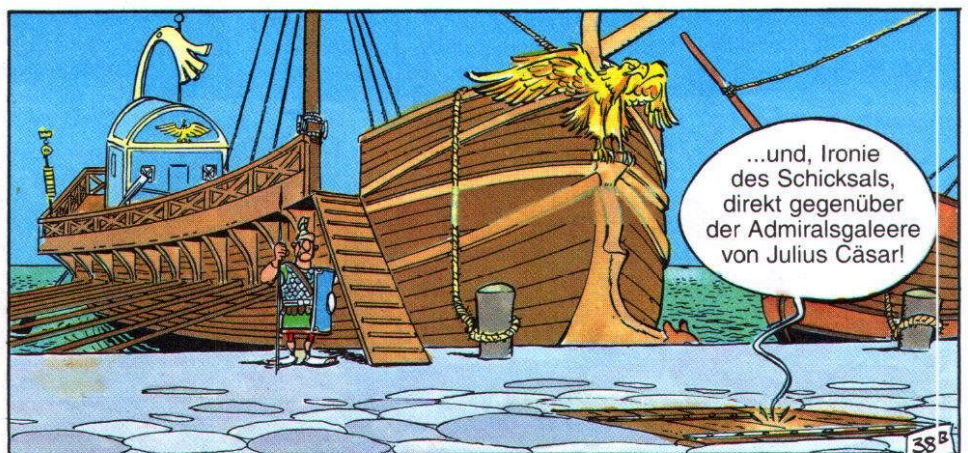
Zum Schutz vor den rö-
mischen Quästoren und
ihren Steuern hab ich mir
diesen Tunnel graben
lassen...



...der hier in diesem unter-
irdischen Lager endet. Ich bin
sozusagen in den Unter-
grund gegangen!

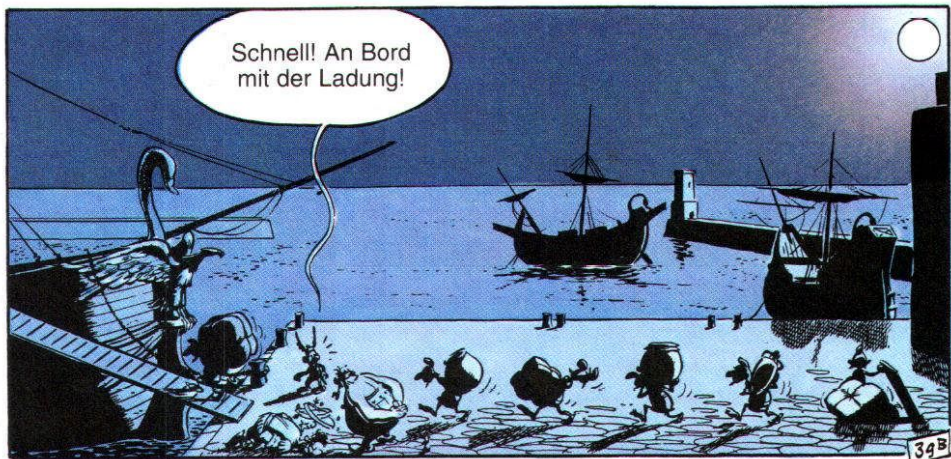
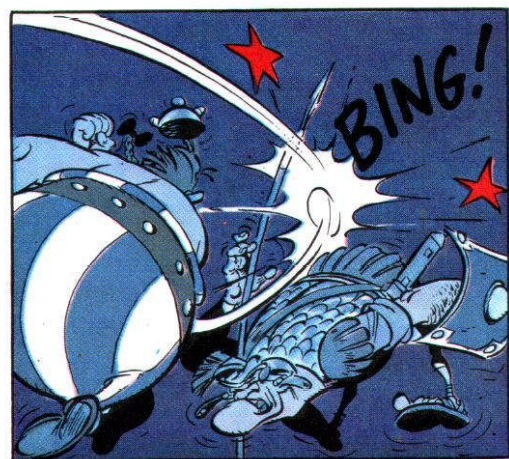
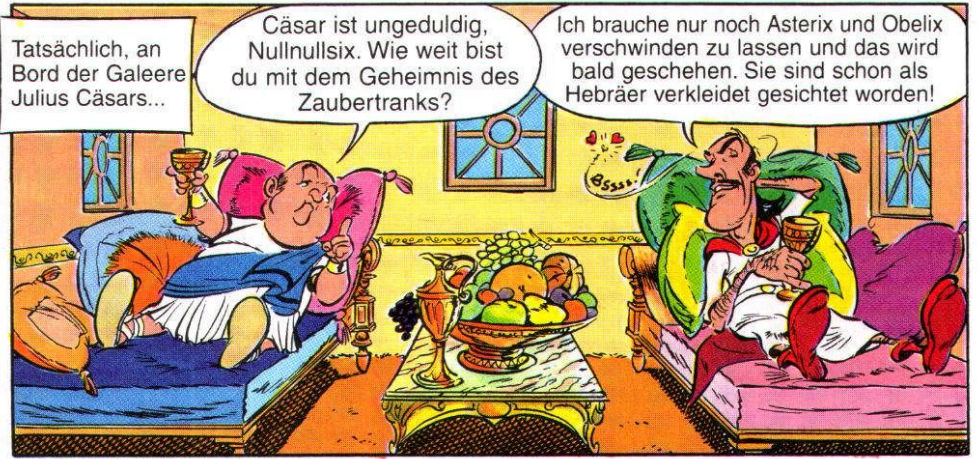


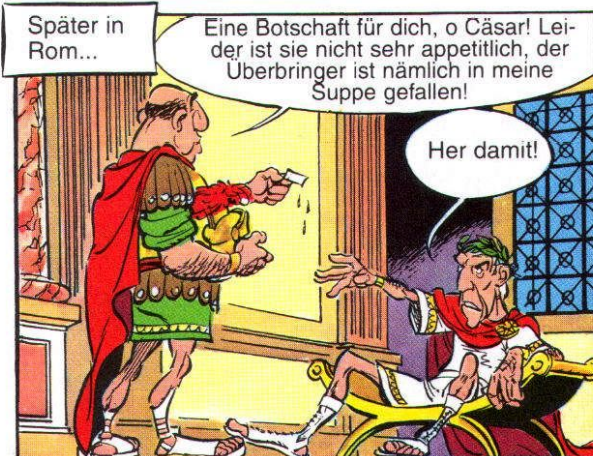
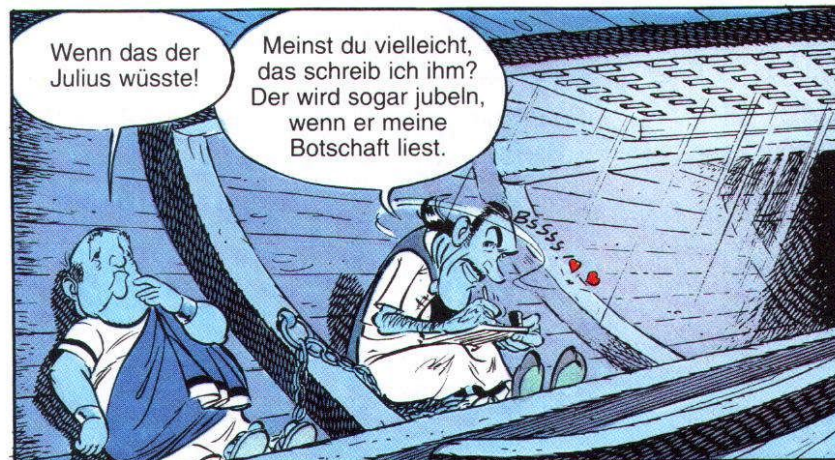
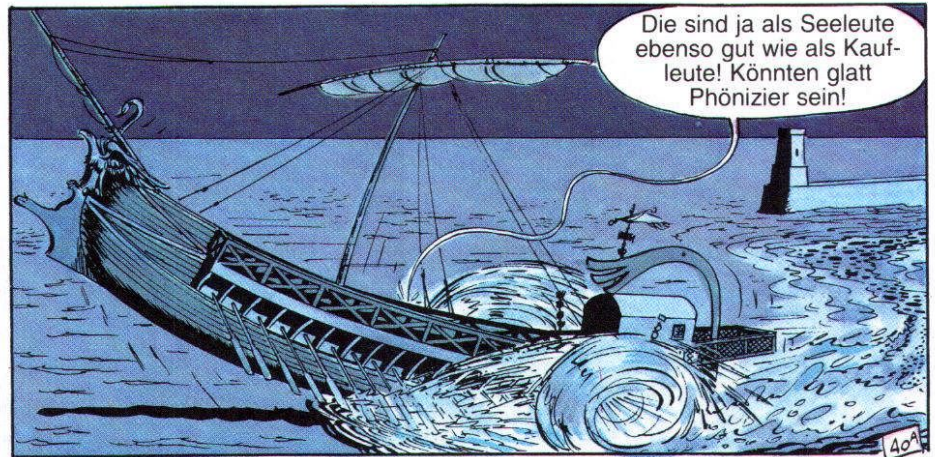
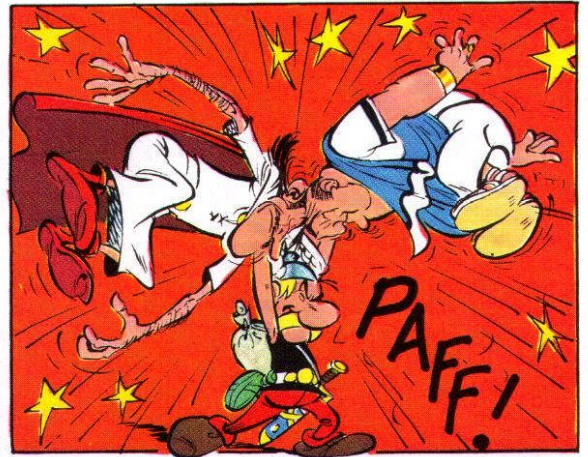
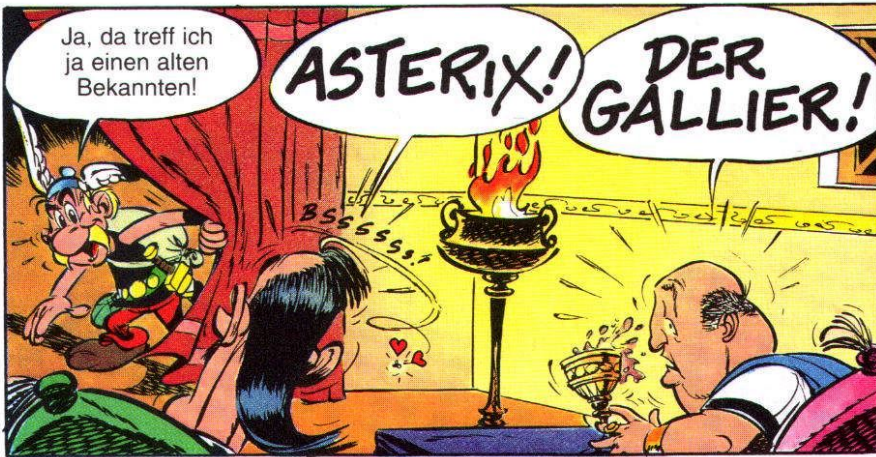
Hier sind wir
direkt unter dem
Hauptkai...



...und, Ironie
des Schicksals,
direkt gegenüber
der Admiralsgaleere
von Julius Cäsar!

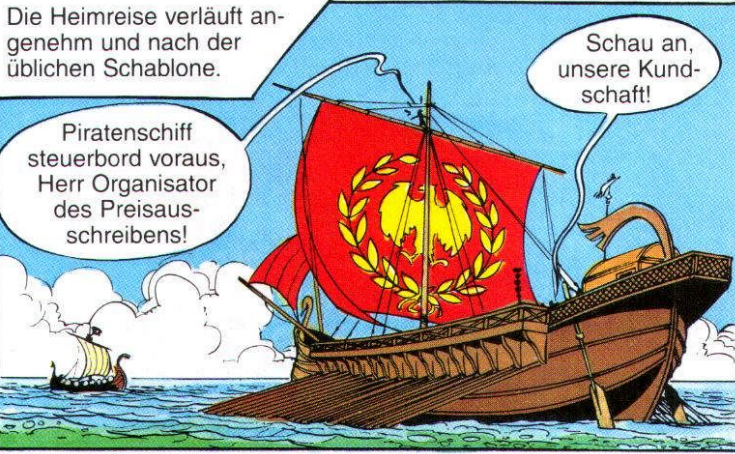
38B





Die Heimreise verläuft angenehm und nach der üblichen Schablone.

Piratschiff steuerbord voraus, Herr Organisator des Preisaus-schreibens!



Schau an, unsere Kund-schaft!



'ömische Galee'e steue'bo'd vo'aus!

Wir suchen keinen Streit mit den Römern! Wir sind neutral! Das ist überall bekannt!



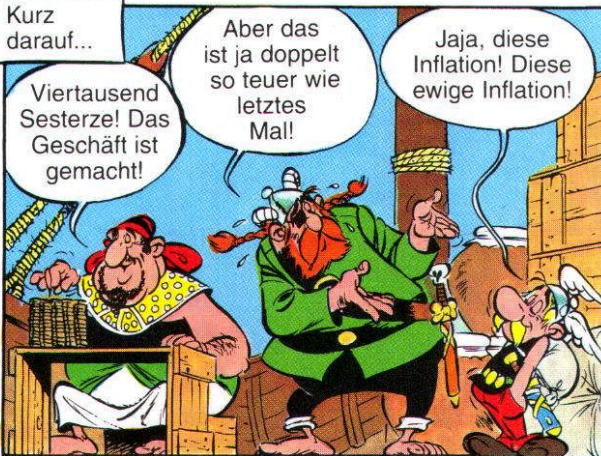
Abe' die suchen St'eit mit uns und ve'folgen uns!

Kurz darauf...

Viertausend Sesterze! Das Geschäft ist gemacht!

Aber das ist ja doppelt so teuer wie letztes Mal!

Jaja, diese Inflation! Diese ewige Inflation!



Hättet ihr nicht Lust, bei mir ins Ge-schäft einzusteigen?

Nigro notanda lapillo!*

Klopf jetzt keine dum-men Sprüche, sondern über-leg lieber mit, wie wir das alles zu einem guten Preis wieder loswerden!

Kein P'oblem! Wi' b'auen nu' weite' auf de' Welle des E'fols zu schiffen!



Du kannst so verschla-gen sein, wie du willst, aber das Steinöl brin-gen wir doch nach Gallien, Nullnullsix!



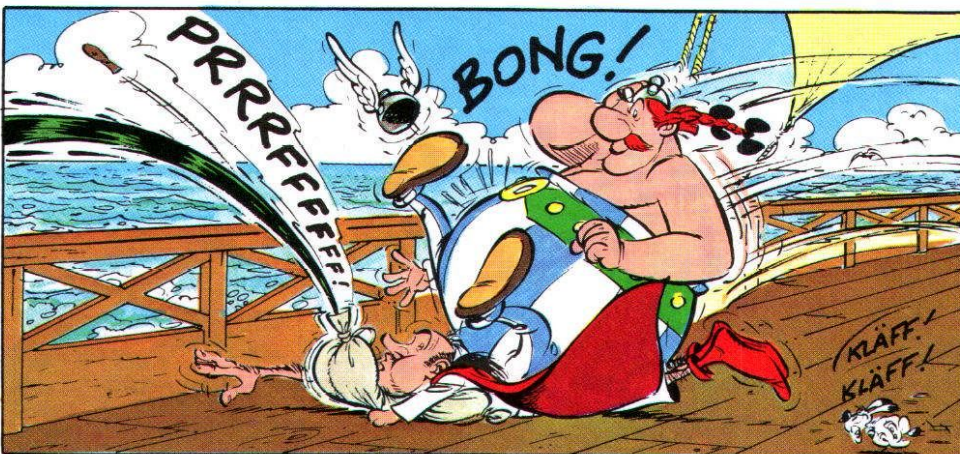
Das werden wir ja sehn!



**NEIN, OBELIX!
NEIIIIIIIN!!**



PRRRRRRR!
BONG!

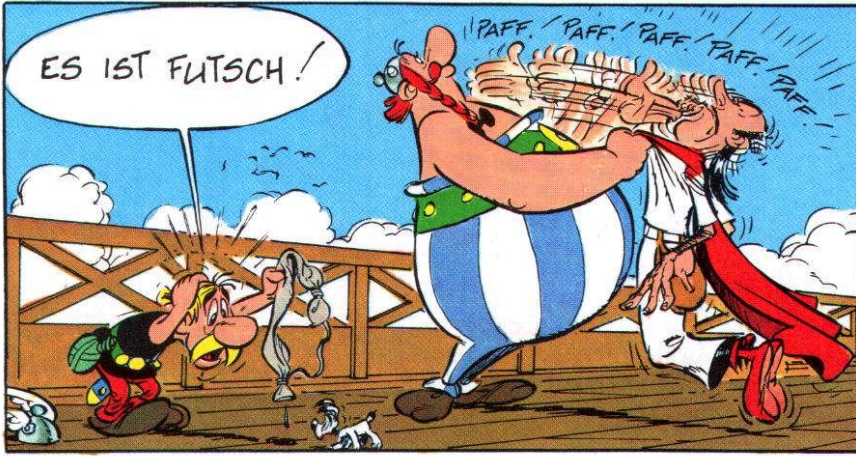


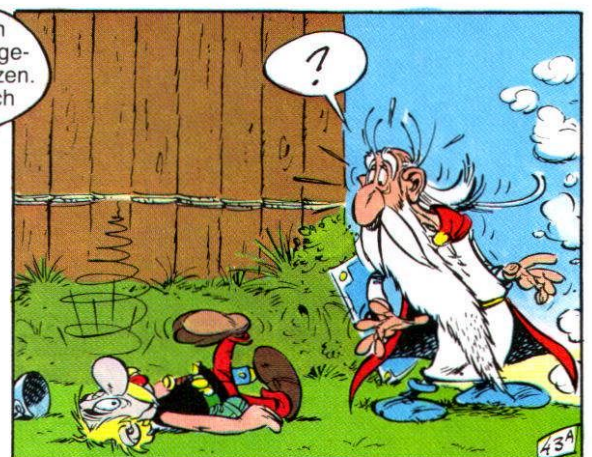
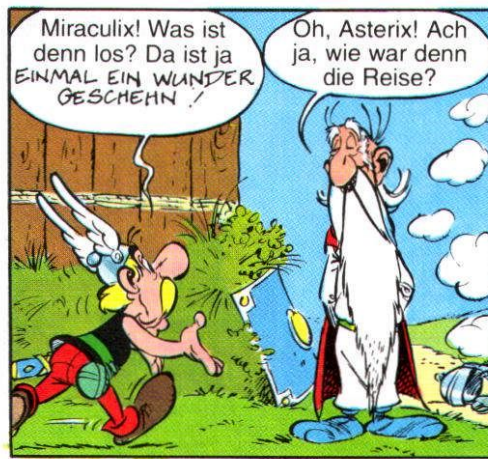
Und so kam es zur ersten Ölpest vor der Bretagne...

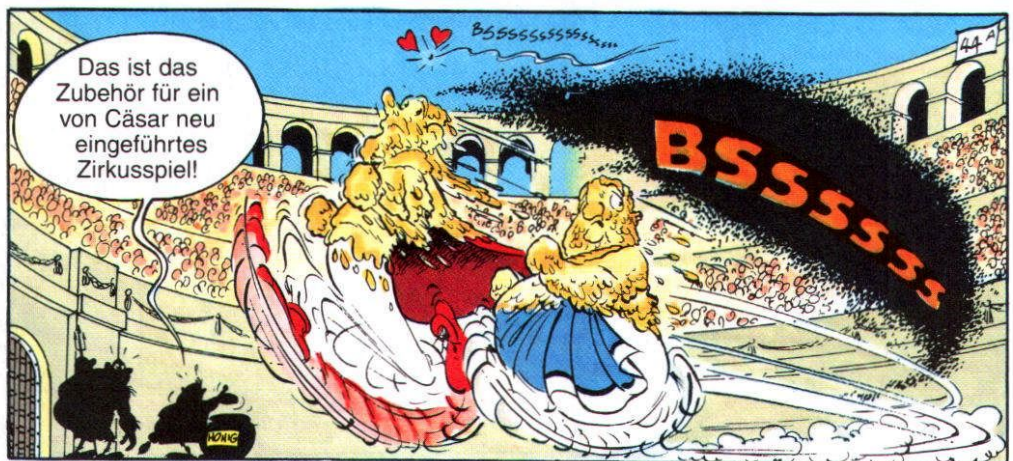
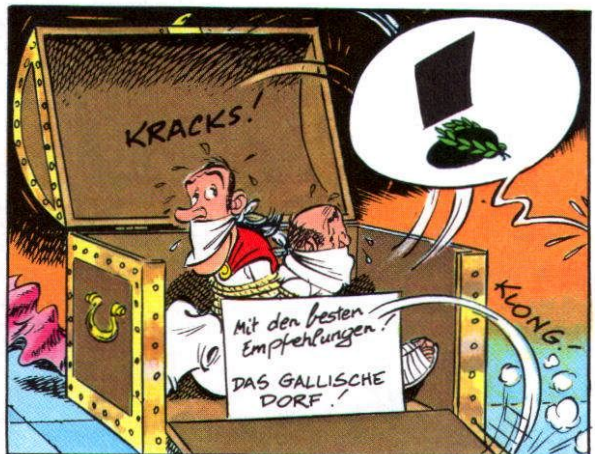
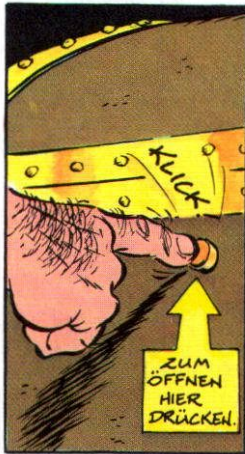
**AUFHÖREN!
WAS MEINT IHR,
WENN SO WAS
ERST MAL
SCHULE
MACHT!**

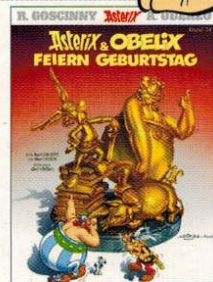
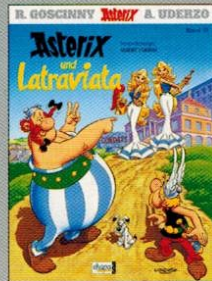
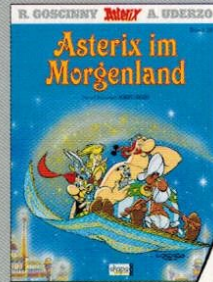
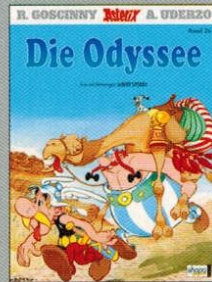
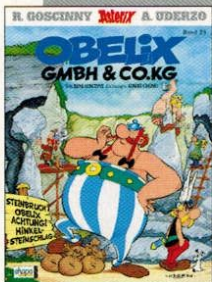
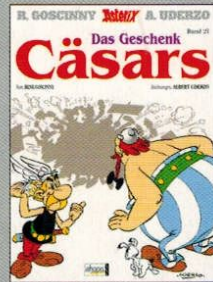
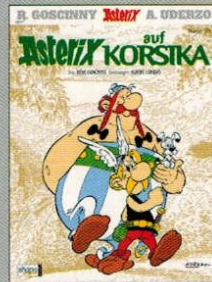
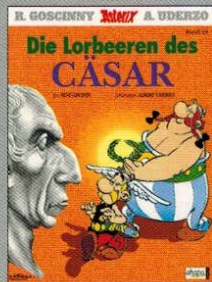
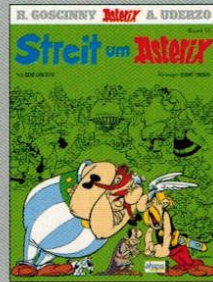
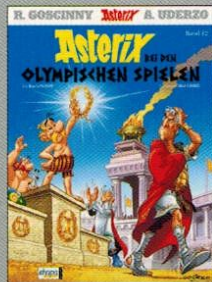
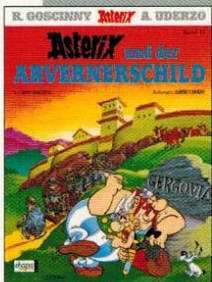
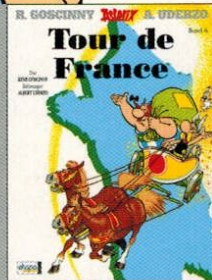
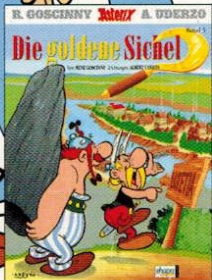
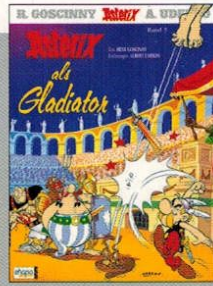
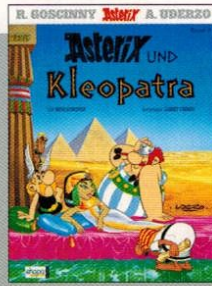
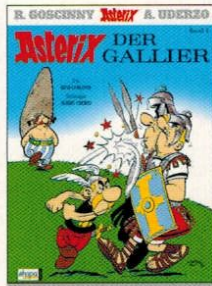
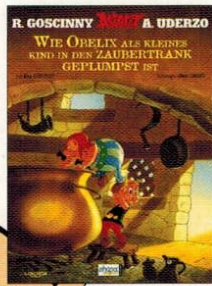


* Lat.: Das muss man als Unglück bezeichnen!









D: € 5,95 A: € 6,00 SFR 10.50



E, F, I: € 7,99 P: € 7,99 Cont.
BeNeLux: € 6,99

Man muss
einfach alle haben!
Überall wo es Zeitschriften gibt!